**COMMUNAUTE ECONOMIQUE ET MONETAIRE DE L’AFRIQUE CENTRALE**

**-------------------------**

**UNION DOUANIAIRE ET ECONOMIQUE DE L’AFRIQUE CENTRALE**

**---------------------------**

**AGENCE DE SUPERVISION DE LA SÉCURITÉ AÉRIENNE EN AFRIQUE CENTRALE (ASSA-AC)**

**--------------------------------------**

DATE : xxxx /2022

****

**Moyens Acceptables de Conformité (AMC)**

**&**

**Eléments d’Orientation (GM)**

**de l’Annexe I – Définitions des termes**

**Utilisés de l’Annexe II à VIII**

------------------

***Du Règlement (RCAC) N°XXXXX/2020 en Opérations Aériennes***

***Dans la version non- officielle de l’ASSA-AC***

.

**LISTE DES PAGS EFFECTIVES**

| **Chapitre** | **Page** | **N°d’édition** | **Date d’édition** | **N°de révision** | **Date de révision** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| LPE | 1 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| ER | 2 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| LA | 3 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| LR | 5 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| TM | 6 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| Section A – Généralité | 7 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| Section B – Définitions, Terminologie et Abréviations | 8 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| GM1 – Annexe I – Définitions  Définitions des Termes Utilisés | 8-11 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| GM2 – Annexe I – Abréviations et Acronymes | 12-26 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM3 Annexe I -** Helideck | 27 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM4 Annexe I –** Système de Guidage pour atterrissage en main | 27 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM5 Annexe I** – Vol de Services Médical d’Urgence en Hélicoptère (HEMS) | 27 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM6 Annexe I** – Environnement Hostile | 27 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM7 Annexe I** Système d'imagerie de vision nocturne | 27 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM8 Annexe I** - Emplacement offshore | 27-28 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM9 Annexe I** – opérations offshore | 28 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM10 Annex I** -  Littoral | 28 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM11 Annex I** – Site d’intérêt Publique | 28 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM12 Annexe I** – InstructionsTechniques | 28 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM13 Annexe I –V1** | 28 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM14 Annexe I –** Taches du Spécialiste | 28 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM15 Annex I –**  Définition de la formation sur la prévention et la récupération (UPRT) | 29-32 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM16 Annexe I –** Condition de défaillance Mineure | 32 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM17 Annex I –** Système de transport de personnel simple et complexe (PCDS) | 32-34 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
| **GM18 Annex I** – Déterminant de la principale place de l’affaire Détermination du principal établissement | 34-36 | 01 | 28/07/2020 | 00 | 28/07/2020 |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

**ENREGISTREMENT DES RÉVISIONS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **N° de révision** | **Date d’application** | **Date d’insertion** | **Emargement** | **Remarques** |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

LISTE DES AMENDEMENTS

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Page** | **N°d’Amdt** | **Date** | **Motif** |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

**LISTE DES RÉFÉRENCES**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Référence** | **Source** | **Titre** | **N° d’édition** | **Date d’édition** |
| Règlement (EU) No 965/2012 | UE | Règlement déterminant les exigences techniques et les procédures administratives applicables aux opérations aériennes conformément au règlement (CE) N° 216/2008 du Parlement européen et du Conseil | 1 | Version Consolidée de 2017 |
| **Annex II to ED Decision 2019/019/R** | UE | Eléments d’Orientation (GM) à l’Annexe I –  Définitions des termes  Utilisée dans les Annexes II à VIII  Du Règlement de la Commission (EU) 965/2012 en Opérations Aériennes | 1 | Mars 2019 |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |

**TABLE DES MATIÈRES**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **MATIERES** | | **PAGES** |
| SECTION A | Généralité |  |
| SECTION B | Définitions, Terminologie et Abréviations |  |
| GM1 Annexe I Définitions | Définitions des Termes Utilisés |  |
| GM2 Annexe I Abréviation | Abréviations et Acronymes |  |
| GM3 Annexe I Définitions | Helideck |  |
| GM4 Annexe I Définitions | Système de Guidage pour atterrissage en main |  |
| GM5 Annexe I Définitions | Vol de Services Médical d’Urgence en Hélicoptère (HEMS) |  |
| GM6 Annexe I Définitions | Environnement Hostile |  |
| GM7 Annexe I Définitions | Système d'imagerie de vision nocturne |  |
| GM8 Annexe I Définitions | Emplacement offshore |  |
| GM9 Annexe I Définitions | Opérations offshore |  |
| GM10 Annexe I Définitions | Littoral |  |
| GM11 Annexe I Définitions | Site d’intérêt Publique |  |
| GM12 Annexe I Définitions | InstructionsTechniques |  |
| GM13 Annexe I Définitions | V1 |  |
| GM14 Annexe I Définitions | Taches du Spécialiste |  |
| GM15 Annexe I Définitions | Définition de la formation sur la prévention et la récupération (UPRT) |  |
| GM16 Annexe I Définitions | Condition de défaillance Mineure |  |
| GM17 Annexe I Définitions | Système de transport de personnel simple et complexe (PCDS) |  |
| GM18 Annexe I Définitions | Déterminant de la principale place de l’affaire Détermination du principal établissement |  |

**SECTION A: GENERAL**

Les Eléments d’Orientation (GMs) de l’Annexe I relative aux définitions, aux abréviations et aux acronymes utilisés de l’Annexe II à l’Annexe VIII du Règlement (CEMAC) N° xxxx/2020 (Opérations Aériennes) de l’Agence de Supervision de la Sécurité Aérienne en Afrique Centrale (ASSA-AC).

*The Guidance Materials (GMs) in Annex I relating to definitions, abbreviations and acronyms used in Annex II to Annex VIII of the Regulation (CEMAC) No. xxxx/2020 (Air Operations) of the Agence de Supervision de la Sécurité Aérienne en Afrique Centrale (ASSA-AC).*

***Note:***

1. Ces Eléments d’orientation est un document élaboré en se basant sur la version consolidée de l’Annexe I – Partie Définition du Règlement (UE) n°965/2012 en Opérations Aériennes, Edition : 1, Amendement 14 de 31 mai 2021

*This Guidance Document is based on the consolidated version of Annex I - Definition Part of Regulation (EU) No. 965/2012 on Air Operations, Edition: 1, Amendment 14 of May 31th, 2021.*

1. *C’est un document qui est élaboré pour être soumis à une adoption en vue de le rendre opposable aux tiers.*

*It is a document that is prepared for adoption in order to make it enforceable against third parties.*

**SECTION B**

**DEFINITION, ABBREVIATION AND ACCRONYME**

**GM1 ANNEXE I - DEFINITIONS**

**DEFINITIONS DES TERMES UTULISES EN MOYENS ACCEPTABLE DE CONFORMITES ET ELEMENTS D’ORIENTATION**

*DEFINITIONS FOR TERMS USED IN ACCEPTABLE MEANS OF COMPLIANCE AND GUIDANCE MATERIAL*

Pour le besoins des Moyens Acceptables de Conformité et des Eléments d’Orientation du Règlement (RCAC) No XXXX/CEMAC/2021, les termes ci-dessous sont définis comme suit :

*For the purpose of Acceptable Means of Compliance and Guidance Material to Regulation (EU) No 965/2012, the following definitions should apply:*

1. **«comportement anormal en vol»,** dans le contexte d'un système de suivi d'aéronef, un événement affectant un vol:
2. *‘****Abnormal flight behaviour’*** *means, in the context of an aircraft tracking system, an event affecting a flight:*
3. qui est en dehors des paramètres définis par l'opérateur pour un fonctionnement normal ou qui indique un écart évident par rapport au fonctionnement normal; et

*which is outside of the parameters defined by the operator for normal operation or which indicates an obvious deviation from normal operation; and*

1. pour lesquels l'exploitant a déterminé qu'il présente un risque pour la poursuite en toute sécurité du vol ou pour des tiers.

*for which the operator has determined that it poses a risk for the safe continuation of the flight or for third parties.*

1. **«précision»,** dans le contexte des opérations PBN, le degré de conformité entre la position estimée, mesurée ou souhaitée et / ou la vitesse d'une plate-forme à un instant donné, et sa position ou vitesse réelle. La précision des performances de navigation est généralement présentée comme une mesure statistique de l'erreur système et est spécifiée comme prévisible, répétable et relative.

***‘Accuracy’*** *means, in the context of PBN operations, the degree of conformance between the estimated, measured or desired position and/or the velocity of a platform at a given time, and its true position or velocity. Navigation performance accuracy is usually presented as a statistical measure of system error and is specified as predictable, repeatable and relative.*

1. **«système d’augmentation basé sur les aéronefs» (ABAS) »,** un système qui augmente et / ou intègre les informations obtenues à partir des autres éléments GNSS avec les informations disponibles à bord de l’aéronef. La forme la plus courante d'ABAS est la surveillance d'intégrité autonome du récepteur (RAIM).

***‘Aircraft-based augmentation system (ABAS)’*** *means a system that augments and/or integrates the information obtained from the other GNSS elements with information available on board the aircraft. The most common form of ABAS is receiver autonomous integrity monitoring (RAIM).*

(ba) **«affichage de la carte mobile de l'aéroport (AMMD)»,** une application logicielle qui affiche une carte de l'aéroport sur un dispositif d'affichage et utilise les données d'une source de navigation pour représenter la position actuelle de l'aéronef sur cette carte lorsque l'aéronef est au sol.

***‘Airport moving map display (AMMD)’*** *means a software application that displays an airport map on a display device and uses data from a navigation source to depict the aircraft current position on this map while the aircraft is on the ground.*

1. **« navigation de surface (RNAV) »,** une méthode de navigation qui permet à un aéronef de naviguer sur toute trajectoire de vol souhaitée dans la couverture des aides à la navigation référencées par la station ou dans les limites de la capacité des aides autonomes, ou une combinaison de celles-ci .

*‘Area navigation (RNAV)’ means a method of navigation which permits aircraft operation on any desired flight path within the coverage of station-referenced navigation aids or within the limits of the capability of self-contained aids, or a combination of these.*

1. **«Disponibilité»** signifie, dans le contexte des opérations PBN, une indication de la capacité du système à fournir un service utilisable dans la zone de couverture spécifiée et est définie comme la période de temps pendant laquelle le système doit être utilisé pour la navigation au cours de laquelle des informations de navigation fiables sont présentées à l'équipage, au pilote automatique ou à tout autre système gérant le vol de l'aéronef.

***‘Availability’*** *means, in the context of PBN operations, an indication of the ability of the system to provide usable service within the specified coverage area and is defined as the portion of time during which the system is to be used for navigation during which reliable navigation information is presented to the crew, autopilot or other system managing the flight of the aircraft.*

1. **`` point d'engagement ''**, le point de l'approche auquel le pilote aux commandes décide qu'en cas de panne d'un moteur, l'option la plus sûre est de continuer jusqu'à la zone d'approche finale et de décollage élevé (FATO élevée). ).

***‘Committal point’*** *means the point in the approach at which the pilot flying decides that, in the event of an engine failure being recognised, the safest option is to continue to the elevated final approach and take-off area (elevated FATO)*

1. **«continuité de fonction»**: dans le contexte des opérations PBN, la capacité du système global, comprenant tous les éléments nécessaires au maintien de la position de l'aéronef dans l'espace aérien défini, de remplir sa fonction sans interruption non programmée pendant l'opération envisagée .

***‘Continuity of function’*** *means, in the context of PBN operations, the capability of the total system, comprising all elements necessary to maintain aircraft position within the defined airspace, to perform its function without non-scheduled interruptions during the intended operation.*

(fa) **« appareil électronique portable contrôlé (C-PED) »,** un PED soumis au contrôle administratif de l'opérateur qui l'utilise. Cela comprend, entre autres, le suivi de l'allocation des appareils à des avions ou des personnes spécifiques et la garantie qu'aucune modification non autorisée n'est apportée au matériel, aux logiciels ou aux bases de données. Les C-PED peuvent être affectés à la catégorie des émetteurs non intentionnels ou T-PED.

*‘****Controlled portable electronic device (C-PED)’*** *means a PED subject to administrative control by the operator that uses it. This includes, inter alia, tracking the allocation of the devices to specific aircraft or persons and ensuring that no unauthorised changes are made to the hardware, software, or databases. C-PEDs can be assigned to the category of non-intentional transmitters or T-PEDs.*

fb) **«ressources installées EFB»** désigne les composants matériels EFB certifiés externes à la plate-forme hôte EFB elle-même, tels que les composants d'entrée / sortie (écrans distants installés, claviers, dispositifs de pointage, commutateurs, etc.) ou une station d'accueil.

*‘****EFB installed resources’*** *means certified EFB hardware components external to the EFB host platform itself, such as input/output components (installed remote displays, keyboards, pointing devices, switches, etc.) or a docking station*

(fc) **«dispositif de montage EFB»,** une pièce certifiée pour aéronef qui fixe un EFB portable ou installé, ou des composants du système EFB.

*‘EFB mounting device’ means an aircraft certified part that secures a portable or installed EFB, or EFB system components.*

fd) **«fournisseur du système EFB»:** la société chargée de développer ou d’avoir développé le système EFB ou une partie de celui-ci.

*‘EFB system supplier’ means the company responsible for developing, or for having developed, the EFB system or part of it*

1. **«radiobalise de repérage d’urgence»** est un terme générique décrivant un équipement qui diffuse des signaux distinctifs sur des fréquences désignées et, selon l’application, peut être activé par impact ou activé manuellement.

***‘Emergency locator******transmitter****’ is a generic term describing equipment that broadcasts distinctive signals on designated frequencies for the purpose of search and rescue (SAR). The ELT may be activated by various conditions (e.g. manual activation, automatic detection of a distress situation, automatic detection of a crash impact, automatic detection of aircraft immersion into water, etc.). The ELT signals usually include signals that are intended to be detected by the international COSPAS-SARSAT programme, and homing signals that are intended to guide SAR teams to the ELT.*

1. **«temps d'exposition»,** la période réelle pendant laquelle les performances de l'hélicoptère avec le moteur critique en panne dans l'air calme ne garantissent pas un atterrissage forcé en toute sécurité ou la poursuite en toute sécurité du vol.

***‘Exposure time’*** *means the actual period during which the performance of the helicopter with the critical engine inoperative in still air does not guarantee a safe forced landing or the safe continuation of the flight.*

1. **«système de commande de vol défaillant»,** un système de commande de vol avec lequel, en cas de défaillance en dessous de la hauteur d'alerte, l'approche, l'arrondi et l'atterrissage peuvent être effectués automatiquement. En cas de panne, le système d'atterrissage automatique fonctionnera comme un système passif.

***‘Fail-operational flight control*** *system’ means a flight control system with which, in the event of a failure below alert height, the approach, flare and landing can be completed automatically. In the event of a failure, the automatic landing system will operate as a fail-passive system*.

1. **« Système d'atterrissage hybride défaillant »,** un système qui se compose d'un système d'atterrissage automatique primaire passif-défaillant et d'un système de guidage indépendant secondaire permettant au pilote d'effectuer un atterrissage manuellement après une défaillance du système primaire.

***‘Fail-operational hybrid landing system’*** means a system that consists of a primary fail-passive automatic landing system and a secondary independent guidance system enabling the pilot to complete a landing manually after failure of the primary system.

1. **« système de commande de vol passif en cas de défaillance »**, un système de commande de vol est passif en cas de défaillance si, en cas de défaillance, il n'y a pas de condition de compensation ou d'écart de trajectoire de vol ou d'attitude significative mais l'atterrissage est pas terminé automatiquement. Pour un système de commande de vol automatique à défaillance passive, le pilote prend le contrôle de l'avion après une défaillance.

*‘****Fail-passive flight control system’****: a flight control system is fail-passive if, in the event of a failure, there is no significant out-of-trim condition or deviation of flight path or attitude but the landing is not completed automatically. For a fail-passive automatic flight control system the pilot assumes control of the aeroplane after a failure*

1. **«système de commande de vol»** dans le contexte des opérations par faible visibilité, un système qui comprend un système d'atterrissage automatique et / ou un système d'atterrissage hybride.

*‘****Fail-operational hybrid landing system’*** *means a system that consists of a primary fail-passive automatic landing system and a secondary independent guidance system enabling the pilot to complete a landing manually after failure of the primary system*

1. **«centre de répartition HEMS»,** un endroit où, s'il est établi, la coordination ou le contrôle du vol du service médical d'urgence par hélicoptère (HEMS) a lieu. Il peut être situé dans une base d'exploitation HEMS.

*‘****HEMS dispatch centre’*** *means a place where, if established, the coordination or control of the helicopter emergency medical service (HEMS) flight takes place. It may be located in a HEMS operating base.*

1. **«  système d'atterrissage à affichage tête haute hybride (HUDLS hybride) »**, un système qui se compose d'un système d'atterrissage automatique primaire passif-passif et d'un HUD / HUDLS secondaire indépendant permettant au pilote d'effectuer un atterrissage manuellement après une défaillance du primaire système.

*‘****Hybrid head-up display landing system (hybrid HUDLS)****’ means a system that consists of a primary fail-passive automatic landing system and a secondary independent HUD/HUDLS enabling the pilot to complete a landing manually after failure of the primary system*

(na) **«EFB installé»,** une plate-forme hôte EFB installée dans un aéronef, capable d'héberger des applications EFB de type A et / ou de type B. Il peut également héberger des applications certifiées. Il s'agit d'une partie d'aéronef et est donc couverte par l'approbation de navigabilité de l'aéronef.

*‘****Installed EFB’*** *means an EFB host platform installed in an aircraft, capable of hosting type A and/or type B EFB applications. It may also host certified applications. It is an aircraft part, and, is therefore, covered by the aircraft airworthiness approval.*

1. **«intégrité»,** dans le contexte des opérations PBN, la capacité d'un système à avertir en temps utile les utilisateurs lorsque le système ne doit pas être utilisé pour la navigation.

*‘****Integrity’*** *means, in the context of PBN operations, the ability of a system to provide timely warnings to users when the system should not be used for navigation.*

1. **«distance d'atterrissage disponible» (LDAH) »,** la longueur de la zone d'approche finale et de décollage, plus toute zone supplémentaire déclarée disponible par l'État de l'aérodrome et adaptée aux hélicoptères pour effectuer la manœuvre d'atterrissage à partir d'une hauteur définie.

*‘****Landing distance available (LDAH)****’ means the length of the final approach and take-off area plus any additional area declared available by the State of the aerodrome and suitable for helicopters to complete the landing manoeuvre from a defined height.*

1. **«distance d'atterrissage requise (LDRH)»,** dans le cas des hélicoptères, la distance horizontale requise pour atterrir et s'arrêter complètement à un point situé à 15 m (50 ft) au-dessus de la surface d'atterrissage.

*‘****Landing distance required (LDRH)’****, in the case of helicopters, means the horizontal distance required to land and come to a full stop from a point 15 m (50 ft) above the landing surface.*

1. **«navigation latérale»,** une méthode de navigation qui permet aux aéronefs de fonctionner sur un plan horizontal à l'aide de signaux de radionavigation, d'autres sources de positionnement, de références de trajectoire de vol externes ou d'une combinaison de ces éléments.

*‘****Lateral navigation’*** *means a method of navigation which permits aircraft operation on a horizontal plane using radio navigation signals, other positioning sources, external flight path references, or a combination of these.*

(ra) **`` masse '' et `` poids ''**: conformément à l'annexe 5 de l'OACI et au Système international d'unités (SI), les deux termes sont utilisés pour indiquer les masses réelles et limites des aéronefs, la charge utile et ses éléments constitutifs, le carburant etc. Ils sont exprimés en unités de masse (kg), mais dans la plupart des manuels de vol et autres documents d'exploitation approuvés, ces quantités sont publiées sous forme de poids conformément au langage commun. Dans le système normalisé d'unités de mesure de l'OACI, un poids est une force plutôt qu'une masse. Étant donné que l'utilisation du terme «poids» ne pose aucun problème dans la gestion quotidienne des aéronefs, son utilisation continue dans les applications opérationnelles et les publications est acceptable.

‘***mass’ and ‘weight’***: *In accordance with ICAO Annex 5 and the International System of Units (SI), both terms are used to indicate the actual and limiting masses of aircraft, the payload and its constituent elements, the fuel load, etc. These are expressed in units of mass (kg), but in most approved flight manuals and other operational documentation, these quantities are published as weights in accordance with the common language. In the ICAO standardised system of units of measurement, a weight is a force rather than a mass. Since the use of the term ‘weight’ does not cause any problem in the day-to-day handling of aircraft, its continued use in operational applications and publications is acceptable.*

1. **«masse structurelle maximale à l'atterrissage»,** la masse totale maximale autorisée de l'avion à l'atterrissage dans des circonstances normales.

***‘Maximum structural landing mass’*** *means the maximum permissible total aeroplane mass upon landing under normal circumstances.*

1. **«masse maximale de carburant nulle»,** la masse maximale admissible d'un avion sans carburant utilisable. La masse de carburant contenue dans des réservoirs particuliers doit être incluse dans la masse de carburant nulle lorsqu'elle est explicitement mentionnée dans le manuel de vol de l'aéronef.

***‘Maximum zero fuel mass’*** *means the maximum permissible mass of an aeroplane with no usable fuel. The mass of the fuel contained in particular tanks should be included in the zero fuel mass when it is explicitly mentioned in the aircraft flight manual.*

(ta) **«applications logicielles diverses (non-EFB)»,** les applications non-EFB qui prennent en charge des fonctions qui ne sont pas directement liées aux tâches exécutées par l'équipage de conduite dans l'aéronef.

*‘****Miscellaneous (non-EFB) software applications’*** *means non-EFB applications that support function(s) not directly related to the tasks performed by the flight crew in the aircraft.*

1. **«suremballage»,** aux fins du transport de marchandises dangereuses, une enceinte utilisée par un seul expéditeur pour contenir un ou plusieurs colis et pour former une unité de manutention pour faciliter la manutention et l’arrimage.

***‘Overpack’****, for the purpose of transporting dangerous goods, means an enclosure used by a single shipper to contain one or more packages and to form one handling unit for convenience of handling and stowage.*

1. **«colis»,** aux fins du transport de marchandises dangereuses, le produit complet de l’opération d’emballage composé de l’emballage et de son contenu préparé pour le transport.

***(v) ‘Package’****, for the purpose of transporting dangerous goods, means the complete product of the packing operation consisting of the packaging and its contents prepared for transport.*

1. **«emballage»,** aux fins du transport de marchandises dangereuses, les récipients et tous autres composants ou matériaux nécessaires au récipient pour remplir sa fonction de confinement.

***‘Packaging’****, for the purpose of transporting dangerous goods, means receptacles and any other components or materials necessary for the receptacle to perform its containment function.*

1. **«balise de localisation personnelle (PLB)»** est une balise d’urgence autre qu’une ELT qui diffuse des signaux distinctifs sur des fréquences désignées, est autonome, portable et est activée manuellement par les survivants.

***‘Personal locator beacon (PLB)’*** *is an emergency beacon other than an ELT that broadcasts distinctive signals on designated frequencies, is standalone, portable and is manually activated by the survivors****.***

(xa) **«outil d'inspection des rampes»,** l'application informatique comprenant une base de données centralisée utilisée par toutes les parties prenantes pour stocker et échanger des données relatives aux inspections des rampes.

***‘Ramp inspection tool’*** *means the IT application including a centralised database used by all stakeholders to store and exchange data related to ramp inspections.*

1. **«surveillance autonome de l'intégrité du récepteur (RAIM)»,** une technique par laquelle un récepteur / processeur GNSS détermine l'intégrité des signaux de navigation GNSS en utilisant uniquement des signaux GNSS ou des signaux GNSS augmentés d'altitude. Cette détermination est obtenue par un contrôle de cohérence entre les mesures de pseudo-portée redondantes. Au moins un satellite en plus de ceux nécessaires à la navigation doit être en vue pour que le récepteur puisse exécuter la fonction RAIM.

*‘****Receiver autonomous integrity monitoring (RAIM)****’ means a technique whereby a GNSS receiver/processor determines the integrity of the GNSS navigation signals using only GNSS signals or GNSS signals augmented with altitude. This determination is achieved by a consistency check among redundant pseudo-range measurements. At least one satellite in addition to those required for navigation has to be in view for the receiver to perform the RAIM function.*

1. **«point de rotation (RP)»,** le point auquel une entrée cyclique est effectuée pour amorcer un changement d'assiette en piqué pendant la trajectoire de décollage. Il s'agit du dernier point de la trajectoire de décollage à partir duquel, en cas de détection d'une panne moteur, un atterrissage forcé sur l'aérodrome peut être réalisé.

*‘****Rotation point (RP)’*** *means the point at which a cyclic input is made to initiate a nose-down attitude change during the take-off flight path. It is the last point in the take-off path from which, in the event of an engine failure being recognised, a forced landing on the aerodrome can be achieved.*

(za) **« Matrice d'évaluation de l'état de la piste (RCAM) »** : une matrice qui permet d'évaluer le code d'état de la piste (RWYCC), à l'aide des procédures associées, à partir d'un ensemble d'états de surface de piste observés et d'un rapport du pilote sur l'action de freinage.

*‘****Runway condition assessment matrix (RCAM)’*** *means a matrix that allows the assessment of the runway condition code (RWYCC), using associated procedures, from a set of observed runway surface condition(s) and pilot report of braking action.*

(zb) **« Code de l'état de la piste (RWYCC) »** : un nombre, à utiliser dans le rapport sur l'état de la piste (RCR), qui décrit l'effet de l'état de la surface de la piste sur les performances de décélération et le contrôle latéral de l'avion.

***‘Runway condition code (RWYCC)’*** *means a number, to be used in the runway condition report (RCR), that describes the effect of the runway surface condition on aeroplane deceleration performance and lateral control.*

(zc) « état de la surface de la piste », une description de l'état de la surface de la piste utilisée dans le RCR qui établit la base de la détermination du RWYCC aux fins des performances de l'avion.

*‘****Runway surface condition’*** *means a description of the condition of the runway surface used in the RCR which establishes the basis for the determination of the RWYCC for aeroplane performance purposes.*

(zd) « descripteurs de l'état de la surface de la piste » désigne l'un des éléments suivants sur la surface de la piste :

***‘Runway surface condition descriptors’*** *means one of the following elements on the surface of the runway:*

(1**) « neige compactée »** : la neige qui a été compactée en une masse solide telle que les pneus d'avion, aux pressions et charges de fonctionnement, rouleront sur la surface sans compactage supplémentaire ni ornière significatifs de la surface ;

***‘compacted snow’****: snow that has been compacted into a solid mass such that aeroplane tyres, at operating pressures and loadings, will run on the surface without significant further compaction or rutting of the surface;*

(2) **« neige sèche »** : neige à partir de laquelle une boule de neige ne peut pas être facilement fabriquée ;

**‘dry snow’**: snow from which a snowball cannot readily be made;

(3) **« givre »** : cristaux de glace formés à partir de l'humidité en suspension dans l'air sur une surface dont la température est de ou en dessous de zéro ; le givre diffère de la glace en ce que les cristaux de givre se développent indépendamment et, par conséquent, avoir une texture plus granuleuse ;

***‘frost’:*** *ice crystals formed from airborne moisture on a surface whose temperature is at or below freezing; frost differs from ice in that the frost crystals grow independently and, therefore, have a more granular texture;*

(4) **« glace »** : eau contenant de la neige gelée ou compactée qui s'est transformée en glace par temps froid et conditions sèches;

***‘ice’: water that has frozen or compacted snow that has transitioned into ice in cold and dry conditions;***

(5) **« neige fondante »** : si la neige saturée d'eau que l'eau s'en égouttera lorsqu'une poignée sera ramassée ou éclaboussera si on marche dessus avec force ;

***‘slush’****: snow that is so water-saturated that water will drain from it when a handful is picked up or will splatter if stepped on forcefully;*

(6) « **eau stagnante** » : eau d'une profondeur supérieure à 3 mm;

***‘standing water’:*** *water of depth greater than 3 mm;*

(7) « **Glace humide** » : de la glace recouverte d'eau ou de la glace en train de fondre.

*‘****Wet ice’****: ice with water on top of it or ice that is melting.*

(8) **« neige mouillée »** : neige qui contient suffisamment d'eau pour pouvoir former une boule de neige solide et bien compactée, mais l'eau ne s'expulsera pas.

***‘wet snow’:*** *snow that contains enough water to be able to make a well compacted, solid snowball, but water will not squeeze out.*

(aa) **«système d'augmentation basé sur l'espace (SBAS)»,** un système d'augmentation à large couverture qui augmente et / ou intègre les informations obtenues à partir des autres éléments GNSS avec des informations provenant d'un émetteur par satellite. La forme la plus courante de SBAS en Europe est le service européen de navigation par recouvrement géostationnaire (EGNOS).

**‘*Space-based augmentation system (SBAS)’*** *means a wide coverage augmentation system that augments and/or integrates the information obtained from the other GNSS elements with information from a satellite-based transmitter. The most common form of SBAS in Europe is the European Geostationary Navigation Overlay Service (EGNOS)*

**(aaa) « Piste mouillée glissante »** désigne une piste mouillée où les caractéristiques de frottement de surface d'une partie importante de la piste ont été déterminées comme étant dégradées

***‘Slippery wet runway’*** *means a wet runway where the surface friction characteristics of a significant portion of the runway have been determined to be degraded*

(ab) **«zone de toucher et de décollage (TLOF)»,** une zone porteuse sur laquelle un hélicoptère peut toucher ou décoller.

*‘Touch down and lift-off area (TLOF)’ means a load-bearing area on which a helicopter may touch down or lift off.*

(ac) **«PED de transmission (T-PED)»,** un appareil électronique portable (PED) doté de capacités de transmission intentionnelle par radiofréquence (RF).

***‘Transmitting PED (T-PED****)’ means a portable electronic device (PED) that has intentional radio frequency (RF) transmission capabilities*.

(ad) **«navigation verticale»,** une méthode de navigation qui permet aux aéronefs de naviguer sur un profil de vol vertical en utilisant des sources altimétriques, des références de trajectoire de vol externes ou une combinaison de ces éléments.

***‘Vertical navigation’*** *means a method of navigation which permits aircraft operation on a vertical flight profile using altimetry sources, external flight path references, or a combination of these.*

(ae) **«Rangement visible»,** un dispositif non certifié qui est attaché au membre d'équipage de conduite (par exemple avec une genouillère) ou à une partie existante de l'aéronef (par exemple à l'aide de ventouses), et est destiné à contenir des cartes ou à tenir bas -assembler des appareils électroniques portables visibles par les membres d'équipage de conduite dans les lieux d'affectation qui leur sont affectés

***‘Viewable stowage’*** *means a non-certified device that is attached to the flight crew member (e.g. with a kneeboard) or to an existing aircraft part (e.g. using suction cups), and is intended to hold charts or to hold low-mass portable electronic devices that are viewable by the flight crew members at their assigned duty station*

**GM2 ANNEXE I - ABBREVIATIONS AND ACRONYMES**

Les abréviations et acronymes suivantes sont utilisés dans les Annexes de ce Règlement :

A avion

aeroplane

a/c aéronef

Aircraft

AAC communications administratives aéronautiques

aeronautical administrative communications

AAIM Surveillance autonome de l'intégrité des aéronefs

aircraft autonomous integrity monitoring

AAL Aérodrome au-dessus du niveau

above aerodrome leve

ABAS Système d'augmentation basé sur avion

aircraft-based augmentation system

AC Circulaire consultative

advisory circular

AC Courant alternatif

alternating current

ACAS Système anticollision embarqué

airborne collision avoidance system

ADF Radiogoniomètre automatique

automatic direction finder

ADG Générateur pneumatique

air driven generator

ADS Surveillance dépendante automatique

automatic dependent surveillance

ADS-B Diffusion Surveillance dépendante automatique

*automatic dependent surveillance - broadcast*

ADS-C Contrat Surveillance dépendante automatique

*automatic dependent surveillance - contract*

AEA Association des compagnies aériennes européennes

*Association of European Airlines*

AEO tous moteurs opérationnels

*all-engines-operative*

AFFF Mousses filmogènes aqueuses

*aqueous film forming foams*

AFM Manuel de vol de l'avion

*aircraft flight manual*

AFN Notification de vol de l'avion

*aircraft flight notification*

AFN Notification des installations ATS

*ATS facilities notification*

AGL au-dessus du niveau du sol

*above ground level*

AHRS Système de référence de cap d'attitude

*attitude heading reference system*

AIREP rapport De l’air (d’activité)

*air-report*

AIS Service d'information aéronautique

*aeronautical information service*

ALAP programme d'analyse d'atterrissage d'aérodrome

*aerodrome landing analysis programme*

ALARP aussi bas que raisonnablement possible

*as low as reasonably practicable*

ALD distance d'atterrissage réelle

*actual landing distance*

ALSF Système d'éclairage d'approche avec feux clignotants séquencés

*approach lighting system with sequenced flashing lights*

AMC Moyens de conformité acceptables

*Acceptable Means of Compliance*

AML Licence de maintenance d'aéronefs

*aircraft maintenance licence*

AMSL au-dessus du niveau moyen de la mer

*above mean sea level*

ANP Performances réelles de navigation

*actual navigation performance*

AOC Contrôle opérationnel aéronautique

*aeronautical operational control*

AOC Certificat d'exploitation aérienne

*air operator certificate*

APCH Approche

*approach*

APP Approche

*approach*

APU Unité d'alimentation auxiliaire

*auxiliary power unit*

APV Procédure d'approche APV avec guidage vertical

*approach procedure with vertical guidance*

AR Autorisation exigée

*authorisation required*

ARA Approche radar aéroportée

*airborne radar approach*

ARA Exigences de l'autorité pour l'équipage

*Authority Requirements for Aircrew*

A-RNP Performances de navigation requises avancées

*advanced required navigation performance*

ARO Exigences de l'autorité pour les opérations aériennes

*Authority Requirements for Air Operations*

ARP Pratiques recommandées Aerospaces

*Aerospace Recommended Practices*

ASC Comité de Sécurité Aérienne

*Air Safety Committee*

ASDA Distance accélération-arrêt disponible

*accelerate-stop distance available*

ASE Erreur du système d'altimétrique

*altimeter system error*

ATA Association du transport aérien

*Air Transport Association*

ATC Contrôle du trafic aérien

*air traffic control*

ATIS automatic terminal information service

*service d'information automatique sur les terminaux*

ATN Réseau de télécommunication aéronautique

*air traffic navigation*

ATPL Licence de pilote de ligne

*airline transport pilot licence*

ATQP Programme alternatif de formation et de qualification

*alternative training and qualification programme*

ATS Services de la circulation aérienne

*air traffic services*

ATSC Communication du service de la circulation aérienne

*air traffic service communication*

AVGAS Essence d'aviation

*aviation gasoline*

AVTAG Essence de turbine d'aviation (carburant à coupe large)

aviation turbine gasoline (wide-cut fuel)

AWO toutes les opérations météorologiques

*all weather operations*

BALS Système d'éclairage d'approche de base

*basic approach lighting system*

Baro-VNAV Barométrique VNAV

*barometric VNAV*

BCAR Exigences de l’aviation civile britannique en navigabilité

*British civil airworthiness requirements*

BITD Appareil d'entraînement aux instruments de base

*basic instrument training device*

CAP Paramètres d'accès au contrôleur

*controller access parameters*

CAT Transport Aérien Commercial

*commercial air transport*

CAT I/II/III catégorie I / II / III

*category I / II / III*

CBT Formation sur Ordinateur

*computer-based training*

CC Equipage de Cabine

*cabin crew*

CDFA Approche finale en descente continue

*continuous descent final approach*

CDL Liste d’écart de configuration

*configuration deviation list*

CFIT Vol contrôlé sur le terrain.

*controlled flight into terrain*

CG centre de gravité

*centre of gravity*

C LB Montée

*climb*

*CM gestion du contexte*

*context management*

CMV visibilité météorologique convertie

*converted meteorological visibility*

CofA Certificat de navigabilité

*certificate of airworthiness*

COM Communication (Compétence EBT : Formation basée sur les évidences°)

*communication (EBT competency)*

COP code de pratique

*code of practice*

CoR certificat d’immatriculité

*certificate of registration*

COSPAS-SARSAT Recherche et Sauvetage Satelitaire cosmicheskaya sistyema poiska avariynich sudov -*SARSAT cosmicheskaya sistyema poiska avariynich sudov - search and rescue satellite-aided tracking*

CP Point de dépôt

*committal point*

CPA Point d’approche de près

*closest point of approach*

CPDLC Communication de liaison de données pilotes de contrôleur

*controller pilot data link communication*

C-PED Appareil portable de contrôle électronique

*controlled portable electronic device*

CPL Licence de pilote professionnel

*commercial pilot licence*

CRE Examinateur qualification de classe

class rating examiner

CRI Instructeur de qualification de class

class rating instructor

CRM Gestion de ressources du personnel

CRZ croisière

*cruise*

CS Spécifications de Certification

*Certification Specifications*

CSP Fournisseur de service de communication

*communication service provider*

CVR Enregistreur de conversation de poste de pilotage

*cockpit voice recorder*

DA altitude de décision

*decision altitude*

DA/H altitude/hauteur de décision

*decision altitude/height*

DAP Paramètres des aéronefs en liaison descendante

*downlinked aircraft parameters*

D-ATIS Service d'information numérique automatique sur les terminaux

*digital automatic terminal information service*

DC courant continu

*direct current*

DCL Autorisation de départ

*departure clearance*

DES descente

*descent*

D-FIS Service d'information de vol par liaison de données

*data link flight information service*

DG Marchandises dangereuses

*dangerous goods*

DH Hauteur de Décision

*decision height*

DI inspection quotidienne

*daily inspection*

DIFF Système de lutte contre l'incendie intégré au pont

*deck integrated fire fighting system*

DLR Enregistrement de données des liaisons

*data link recorder*

DME Equipement de mesure de distance

*distance measuring equipment*

D-METAR rapport météorologique d'aérodrome de données de Liaison

*data link - meteorological aerodrome report*

D-OTIS Service d'information du terminal opérationnel

*data link - operational terminal information service*

DPATO Point défini après décollage

*defined point after take-off*

DPBL Point défini avant atterrissage

*defined point before landing*

DR plage de Décision

*decision range*

DSTRK Routes désirée

*desired track EBT evidence-based*

EBT : Formation basée sur les évidences

*evidence-based training*

EC (CE) Communauté Européenne

*European Community*

ECAC (CEAC) Conférence Européenne de l’Aviation Civile

*European Civil Aviation Conference*

EFB Sacoche électronique de vol

*electronic flight bag*

EFIS Système électronique d'instruments de vol

*electronic flight instrument system*

EGNOS Service européen de superposition de navigation géostationnaire

*European geostationary navigation overlay service*

EGT Température des gaz d'échappement

*exhaust gas temperature*

ELT Emetteur de localisation d'urgence

*emergency locator transmitter*

ELT (AD) Émetteur de localisation d'urgence ELT (déployable automatiquement)

*emergency locator transmitter (automatically deployable)*

ELT (AF) Émetteur de localisation d'urgence ELT (fixe automatique)

*emergency locator transmitter (automatic fixed)*

ELT (AP) Émetteur de localisation d'urgence ELT (portable automatique)

*emergency locator transmitter (automatic portable)*

ELT(S) Emetteur de localisation d'urgence de survie

*survival emergency locator transmitter*

EPE erreur de position estimée

*estimated position of error*

EPR Rapport de pression moteur

*engine pressure ratio*

EPU Position d'incertitude estimée

*estimated position of uncertainty*

ERA Alternatif en route (aérodrome)

*en-route alternate (aerodrome)*

ERP plan d’intervention d’urgence

*emergency response plan*

ETOPS Portée étendue d’opération avec un avion bimoteur

*extended range operations with two-engined aeroplanes*

EU (UE) Union Européenne

*European Union*

EUROCAE Organisation Européenne pour l’équipement de l’aviation civile

*European Organisation for Civil Aviation Equipment*

EVAL Phase d’évaluation

*evaluation phase*

EVS Système de vision améliorée

*enhanced vision system*

FAA Administration Fédérale de l’Aviation

*Federal Aviation Administration*

FAF Correction d'approche finale

*final approach fix*

FALS Système d'éclairage d'approche complète

*full approach lighting system*

FANS future système de la navigation aérienne

*future air navigation systems*

FAP point d’approche final

*final approach point*

FAR Règlement Fédéral Aviation

*Federal Aviation Regulation*

FATO approche finale et décollage

*final approach and take-off*

FC équipage conduite

*flight crew*

FCL Licence d’équipage de conduite

*flight crew licensing*

FCOM Manuel d’utilisation de l’équipage de conduite

*flight crew operating manual*

FDM Surveillance des données de vol

*flight data monitoring*

FDO Opération d'affichage en vol

*flying display operation*

FDR Enregistreur de données de vol

*flight data recorder*

FFS Simulateur de vol complet

*full flight simulator*

FGS Système de commande / guidage de vol

*flight control/guidance system*

FI instructeur en vol

*flight instructor*

FLIPCY Cohérence du plan de vol

*flight plan consistency*

FLTA Évitement du terrain tourné vers l'avenir

*forward-looking terrain avoidance*

FMECA Mode de défaillance, analyse des effets et de la criticité

*failure mode, effects and criticality analysis*

FMS System de gestion de vol

*flight management system*

FNPT formateur de procédures de vol et de navigation aérienne

*flight and navigation procedures trainer*

FOD dommages causés par les corps étrangers

*foreign object damage*

FOSA Évaluation de la sécurité opérationnelle des vols

*flight operational safety assessment*

FPA gestion de la trajectoire de vol — automatisation (compétence EBT)

*flight path management — automation (EBT competency)*

FPM gestion de la trajectoire de vol – Manuel de contrôle (compétence EBT)

*flight path management — manual control (EBT competency)*

fpm pieds par minute

*feet per minute*

FRT transition rayons fixe

*fixed radius transition*

FSTD Dispositif d'entraînement à la simulation de vol

*flight simulation training device*

ft pieds

*feet*

FTD Dispositif d'entraînement au vol

flight training device

FTE équivalent à temps plein

*full time equivalent*

FTE erreur technique de vol

*flight technical error*

FTL Limites de temps de vol et de services

*flight and duty time limitations*

g gramme

*gram*

GAGAN Navigation géo augmentée assistée par GPS

*GPS aided geo augmented navigation*

GBAS système de renforcement au sol

*ground-based augmentation system*

GCAS système d’évitement de collision au sol

*ground collision avoidance system*

GEN général

*general*

GIDS Système de détection de neige au sol

*ground ice detection system*

GLS Système d’atterrissage GBAS

*GBAS landing system*

GM Eléments d’orientation

*Guidance Material*

GMP Médecin généraliste

*general medical practitioner*

GND Terre

*ground*

GNSS Système Mondial de navigation par satellite

*global navigation satellite system*

GPS Système Mondial de Localisation

*global positioning system*

GPWS Dispositif avertisseur de proximité au sol

*ground proximity warning system*

H hélicoptère

*helicopter*

HEMS service médical d’urgence en hélicoptère

*helicopter emergency medical service*

HF haute fréquence

*high frequency*

Hg mercure

*mercury*

HHO Opération de levage de l'hélicoptère

*helicopter hoist operation*

HIALS Système d'éclairage d'approche à haute intensité

*high intensity approach lighting system*

HIGE vol stationnaire en effet de sol

*hover in ground effect*

HLL Liste des limitations de l'héliport

*helideck limitations list*

HOGE survol l'effet de sol

*hover out of ground effect*

HoT Temps de rétention

*hold-over time*

hPa hectopascals

*hectopascals*

HPL Performances humaines et limitations

*human performance and limitations*

HUD Affichage tête haute

*head-up display*

HUDLS Système d'atterrissage à guidage tête haute

*head-up guidance landing system*

HUMS Système de surveillance de l'utilisation de la santé

*health usage monitor system*

IAF Correction d'approche initiale

*initial approach fix*

IALS Système d'éclairage d'approche intermédiaire

*intermediate approach lighting system*

OACI Organisation de l'aviation civile internationale

*International Civil Aviation Organization*

IDE Instruments, données et équipements

*instruments, data and equipment*

IF correctif intermédiaire

*intermediate fix*

IFR Règles de vol aux instruments

*instrument flight rules*

IFSD Arrêt en vol

*in-flight shutdown*

IGE en effet de sol

*in ground effect*

ILS Système d'atterrissage aux instruments

*instrument landing system*

IMC Conditions météorologiques de l'instrument

*instrument meteorological conditions*

In pouces

*inches*

INS Système de navigation inertielle

*inertial navigation system*

IP Point intermédiaire

*intermediate point*

IR Règle d'implémentation

*Implementing Rule*

IR Évaluation des instruments

*instrument rating*

IRS Système de référence inertiel

*inertial reference system*

ISA Atmosphère standard internationale

*international standard atmosphere*

ISI instruction à bord

*in-seat instruction*

ISO Organisation internationale de normalisation par voie intraveineuse

*International Organization for Standardization*

IV intraveineux

*intravenous*

JAA Autorités conjointes de l'aviation

*Joint Aviation Authorities*

JAR Exigences conjointes de l’Aviation

*Joint Aviation Requirements*

kg kilogrammes

*kilograms*

km kilomètres

*kilometres*

KNO application des connaissances (compétence EBT)

*application of knowledge (EBT competency)*

kt noeuds

*knots*

LDA Distance d'atterrissage disponible

*landing distance available*

LDF facteur de distance d'atterrissage

*landing distance factor*

LDG Atterissage

*landing*

LDP Point de décision d'atterrissage

*landing decision point*

LDTA Distance d'atterrissage à l'heure d'arrivée

*landing distance at time of arrival*

LED Diode électroluminescente

*light-emitting diode*

LHS Siège gauche gauche

*left hand seat*

LIFUS Ligne volant sous supervision

*line flying under supervision*

LNAV Navigation latérale

*lateral navigation*

LoA Lettre d'acceptation

*letter of acceptance*

LOC Localisateur

*localiser*

LOC-I perte de contrôle en vol

*loss of control in-flight*

LOE Évaluation orientée ligne

*line-oriented evaluation*

LOFT Formation en vol orientée ligne

*line-oriented flight training*

LOQE Évaluation de la qualité orientée ligne

*line-oriented quality evaluation*

LOS Surface d'obstacle limitée

*limited obstacle surface*

LP Performances du localisateur

*Localiser performance*

LPV Performances du localisateur avec guidage vertical

*localiser performance with vertical guidance*

LRCS Système de communication longue portée

*long range communication system*

LRNS Système de navigation longue portée

*long range navigation system*

LTW Leadership et travail en équipe (compétence EBT)

*Leadership and teamwork (EBT competency)*

LVO Opération par faible visibilité

*low visibility operation*

LVP Procédures par faible visibilité

*low visibility procedures*

LVTO Décollage par faible visibilité

*low visibility take-off*

m mètres

*metres*

MALS Système d'éclairage d'approche d'intensité moyenne

*medium intensity approach lighting system*

MALSF Système d'éclairage d'approche d'intensité moyenne avec feux clignotants séquencés

*medium intensity approach lighting system with sequenced flashing lights*

MALSR Système d'éclairage d'approche d'intensité moyenne avec témoins lumineux d'alignement de piste

*medium intensity approach lighting system with runway alignment indicator lights*

MAPt point d'approche interrompue

*missed approach point*

MCTOM Masse maximale au décollage certifiée

*maximum certified take-off mass*

MDA Altitude minimale de descente

*minimum descent altitude*

MDH Hauteur de descente minimale

*minimum descent height*

MEA Altitude minimale en route

*minimum en-route altitude*

MED médical

*medical*

MEL Liste d'équipement minimum

*minimum equipment list*

METAR Rapport d'aérodrome météorologique

*meteorological aerodrome report*

MGA Altitude minimale du réseau

*minimum grid altitude*

MHA Altitude minimale de maintien

*minimum holding altitude*

MHz mégahertz

*megahertz*

MID milieu

*midpoint*

MLR Manuels, registres et dossiers

*manuals, logs and records*

MLS Système d'atterrissage micro-ondes

*microwave landing system*

MLX millilux

*millilux*

mm millimètres

*millimetres*

MM multi-mode

*multi-mode*

MMEL Liste d'équipement minimal maître

*master minimum equipment list*

MNPS Spécifications minimales de performance de navigation

*minimum navigation performance specifications*

MOC Dégagement minimal d'obstacles

*minimum obstacle clearance*

MOCA Altitude minimale de franchissement d'obstacles

*minimum obstacle clearance altitude*

MOPSC Configuration maximale opérationnelle des sièges passagers

*maximum operational passenger seating configuration*

MORA altitude minimale hors route

*minimum off-route altitude*

MPSC Capacité maximale de sièges passagers

*maximum passenger seating capacity*

MSA Altitude minimale du secteur

*minimum sector altitude*

MSAS Système d'augmentation satellite multifonctionnel

*multi-functional satellite augmentation system*

MT Phase d’entrainement aux Manœuvres

*manoeuvres training phase*

MTCA Altitude minimale de dégagement du terrain

*minimum terrain clearance altitude*

N Nord

*North*

NADP Procédure de départ antibruit

*noise abatement departure procedure*

NALS pas de balisage lumineux d'approche

*no approach lighting system*

NCC Exploitation des Aéronefs à Motorisation Complexe à des fins non commerciales

*non-commercial operations with complex motor-powered aircraft*

NCO Exploitation des Aéronefs autres que Motorisés Complexe à des fins non commerciales

*non-commercial operations with other-than-complex motor-powered aircraft*

NF Vitesse de turbine de puissance libre

*free power turbine speed*

NG Vitesse du générateur de gaz du moteur

*engine gas generator speed*

NM milles marins

*nautical miles*

NOTAM Avis aux opérateurs

*notice to airmen*

NOTECHS évaluation des compétences non techniques

*non-technical skills evaluation*

NOTOC Notification au capitaine

*notification to captain*

NPA Approche de non-précision

*non-precision approach*

NPA Avis de modification proposée

*Notice of Proposed Amendment*

NSE Erreur du système de navigation

*navigation system error*

NVD Dispositif de vision nocturne

*night vision device*

NVG Lunettes de vision nocturne

*night vision goggles*

NVIS Système d'imagerie à vision nocturne

*night vision imaging system*

OAT température de l'air extérieur

*outside air temperature*

OCH Hauteur de franchissement d'obstacles

*obstacle clearance height*

OCL Dégagement océanique

*oceanic clearance*

ODALS Système d'éclairage d'approche omnidirectionnel

*omnidirectional approach lighting system*

OEI un moteur inopérant

*one-engine-inoperative*

OFS Surface sans obstacle

*obstacle-free surface*

OGE hors effet de sol

*out of ground effect*

OIP Point d'initiation du décalage

*offset initiation point*

OM Manuel d'exploitation

*operations manual*

OML Limitation multipilote opérationnelle

*operational multi-pilot limitation*

ONC Carte de navigation opérationnelle

*operational navigation chart*

OPS Opérations

*Operations*

ORO Exigences de l'organisation pour les opérations aériennes

*Organisation Requirements for Air Operations*

OTS CAT II autre que la catégorie standard II

*other than standard category II*

PAPI Indicateur de trajectoire d'approche de précision

*precision approach path indicator*

PAR Radar d'approche de précision

*precision approach radar*

PBCS communication et surveillance basées sur la performance

*performance-based communication and surveillance*

PBE Équipement de protection respiratoire

*protective breathing equipment*

PBN Navigation basée sur les performances

*performance-based navigation*

PC / PT / Vérification de compétence formation de compétence

*proficiency check/proficiency training*

PCDS Système de dispositif de transport de personnel

*personnel carrying device system*

PDA Alerte de descente prématurée

*premature descent alert*

PDP point prédéterminé

*predetermined point*

PED Appareil électronique portable

*portable electronic device*

PFC couche de frottement poreuse

*porous friction course*

PIC Pilote commandant de bord

*pilot-in-command*

PIN Numéro d'identification personnel

*personal identification number*

PIS Site d'intérêt public

*public interest site*

PLB Balise de localisation personnelle

*personal locator beacon*

PNR Point de non-retour

*point of no return*

POH Manuel d'utilisation du pilote

*pilot’s operating handbook*

PRM(PMR) Personne à mobilité réduite

*person with reduced mobility*

PRO application des procédures (compétence EBT)

*application of procedures (EBT competency)*

PSD résolution de problèmes et prise de décision (compétence EBT)

*problem-solving & decision making (EBT competency)*

QAR Enregistreur d'accès rapide

*quick access recorder*

QFE Pression atmosphérique au niveau de l'aérodrome / seuil de piste

*atmospheric pressure at aerodrome elevation / runway threshold*

QNH Pression atmosphérique à hauteur nautique

*atmospheric pressure at nautical height*

RA Avis de résolution

*resolution advisory*

RAIM Surveillance autonome de l'intégrité du récepteur

*receiver autonomous integrity monitoring*

RAT turbine à air dynamique

*ram air turbine*

RCAM matrice d'évaluation de l'état des pistes

*runway condition assessment matrix*

RCC Centre de coordination de sauvetage

*rescue coordination centre*

RCF réduit le carburant d'urgence

*reduced contingency fuel*

RCLL Feux d'axe de piste

*runway centre line lights*

RCP performances de communication requises

*required communication performance*

RCR Rapport sur l'état des pistes

*runway condition report*

RF Rayon à fixer

*radius to fix*

RF Fréquence radio

*radio frequency*

RFC Tableau des facilités de route

*route facility chart*

RI Inspection de piste

*ramp inspection*

RI Intervalle de rectification

*rectification interval*

RIE Extension d'intervalle de rectification

*rectification interval extension*

RMA Agence régionale de surveillance

*regional monitoring agency*

RNAV Navigation dans la zone

*area navigation*

RNP performances de navigation requise

*required navigation performance*

RNP APCH Approche RNP

*RNP approach*

RNP AR APCH Approche RNP pour laquelle une autorisation est requise

*RNP approach for which authorisation is required*

ROD Taux de descente

*rate of descent*

RP Point de rotation

*rotation point*

RSP performances requises de surveillance

*required surveillance performance*

RTCA Commission de la Radio télécom aéronautique

*Radio Technical Commission for Aeronautics*

RTODAH Distance utilisable au décollage requis (hélicoptères)

*rejected take-off distance available (helicopters)*

RTODRH distance nécessaire pour le décollage interrompu (hélicoptères)

*Rejected take-off distance required (helicopters)*

RTOM réduit la masse au décollage

*reduced take-off mass*

RTZL Feux de zone de toucher des roues

*runway touchdown zone lights*

RVR Portée visuelle de la piste

*runway visual range*

RVSM réduit les minimums de séparation verticale

*reduced vertical separation minima*

RWYCC code d'état de la piste

*runway condition code*

S Sud

*South*

SAFA Évaluation de la sécurité des aéronefs étrangers

*safety assessment of foreign aircraft*

SALS Système d'éclairage d'approche simple

*simple approach lighting system*

SALSF Système d'éclairage d'approche simple avec clignotants séquencés

*simple approach lighting system with sequenced flashing lights*

SAp Approche stabilisée

*stabilised approach*

SAP Paramètres d'accès au système

*system access parameters*

SAR Recherche et sauvetage

*search and rescue*

SAS Système d'augmentation de stabilité

*stability augmentation system*

SAW conscience de la situation (compétence EBT)

*situation awareness (EBT competency)*

SBAS Système d'augmentation par satellite

*satellite-based augmentation system*

SBT formation basée sur des scénarios

*scenario-based training*

SCC Equipage de cabine senior

*senior cabin crew*

SCP catégorie spéciale de passagers

*special category of passenger*

SDCM Système de correction différentielle et de surveillance

*system of differential correction and monitoring*

SFE Examinateur de vol synthétique

*synthetic flight examiner*

SFI Instructeur de vol synthétique

*synthetic flight instructor*

SID Départ aux instruments standard

*standard instrument departure*

SMM Manuel de gestion de la sécurité

*safety management manual*

SMS Système de gestion de la sécurité

*safety management system*

SNAS Système d'augmentation de navigation par satellite

*satellite navigation augmentation system*

SOP Procédure d'exploitation normalisée

*standard operating procedure*

SPA Opérations nécessitant des approbations spécifiques

*operations requiring specific approvals*

SPECI aviation a sélectionné un bulletin météo spécial

*aviation selected special weather report*

SPO Opérations spécialisées

*specialised operations*

SRA Approche radar de surveillance

*surveillance radar approach*

SSALF Système d'éclairage à approche courte simplifié avec clignotants séquencés

*simplified short approach lighting system with sequenced flashing lights*

SSALR Système d'éclairage à approche courte simplifié avec témoins lumineux d'alignement de piste

*simplified short approach lighting system with runway alignment indicator lights*

SSALS Système d'éclairage à approche courte simplifié

*simplified short approach lighting system*

SSEC Correction d'erreur de source statique

*static source error correction*

SSR Radar de surveillance secondaire

*secondary surveillance radar*

STAR Itinéraire d'arrivée du terminal standard

*standard terminal arrival route*

STC Certificat de type supplémentaire

*supplemental type certificate*

TA Avis de circulation

*traffic advisory*

TAC Carte d'approche du terminal

*terminal approach chart*

TAS vraie vitesse

*true airspeed*

TAWS Système d'alerte de détection de terrain

*terrain awareness warning system*

TC Équipe technique

*technical crew*

TC Certificat de type

*type certificate*

TCAS Système anticollision

*traffic collision avoidance system*

TCCA Transports Canada Aviation civile

*Transport Canada Civil Aviation*

TCH Titulaire du certificat de type

*type certificate holder*

TDP Point de décision de décollage

*take-off decision point*

TDZ Zone de toucher des roues

*touchdown zone*

THR Seuil

*threshold*

TI Instructions techniques

*Technical Instructions*

TIT Température d'entrée de la turbine

*turbine inlet temperature*

TLS Niveau de sécurité cible

*target level of safety*

TMG Planeur à moteur de tourisme

*touring motor glider*

TO Décollage

*take-off*

TODA Distance de décollage disponible (avions)

*take-off distance available (aeroplanes)*

TODAH Distance de décollage disponible (hélicoptères)

*take-off distance available (helicopters)*

TODRH Distance de décollage requise (hélicoptères)

*take-off distance required (helicopters)*

TOGA Décollage / remise des gaz

*take-off/go around*

TORA Piste de décollage disponible

*take-off run available*

T-PED Dispositif électronique portable transmetteur

*transmitting portable electronic device*

TRE Examinateur de la qualification de type

*type rating examiner*

TRI Instructeur de qualification de type

*type rating instructor*

TSE Erreur système totale

*total system error*

TVE Erreur verticale totale

*total vertical error*

TWIP Informations météorologiques du terminal pour les pilotes

*terminal weather information for pilots*

UMS Système de surveillance d'utilisation

*usage monitoring system*

URPT formation à la prévention et au rétablissement des troubles

*upset prevention and recovery training*

UTC Heure universelle coordonnée

*coordinated universal time*

V2 Vitesse de sécurité au décollage

*take-off safety speed*

V50 Vitesse de décrochage

*stalling speed*

VAT vitesse indiquée au seuil

*indicated airspeed at threshold*

VDF VHF radiogoniomètre

*VHF direction finder*

VFR Règles de vol à vue

*visual flight rules*

VHF très haute fréquence

*very high frequency*

VIS Visibilité

*visibility*

VMC (CMV) Conditions météorologiques de vol à vue

*visual meteorological conditions*

VMO Vitesse de fonctionnement maximale

*maximum operating speed*

VNAV Navigation verticale

*vertical navigation*

VOR Portée radio omnidirectionnelle

*VHF omnidirectional radio range*

VT Vitesse seuil

*threshold speed*

VTOL Décollage et atterrissage verticaux

*vertical take-off and landing*

VTOSS Vitesse de sécurité au décollage

*take-off safety speed*

WAAS Système d'augmentation à grande surface

*wide area augmentation system*

WAC Carte aéronautique mondiale

*world aeronautical chart*

WIFI Fidélité sans fil

*wireless fidelity*

WLM gestion de la charge de travail (compétence EBT)

*workload management (EBT competency)*

ZFTT Formation à temps de vol nul

*zero flight-time training*

**GM3 Annexe I – Definitions**

**HELIDECK**

*HELIDECK*

Le terme «héliport» comprend les opérations de décollage et d'atterrissage sur des navires et des navires et couvre les «zones d'approche finale et de décollage» (FATO).

*The term ‘helideck’ includes take-off and landing operations on ships and vessels and covers ‘shipboard final approach and take off areas (FATOs).*

**GM4 Annexe I – Definitions**

**SYSTÈME D'ATTERRISSAGE DE GUIDAGE EN TÊTE (HUDLS)**

*HEAD-UP GUIDANCE LANDING SYSTEM (HUDLS)*

Un HUDLS est généralement utilisé pour le guidage d'approche primaire à des hauteurs de décision de 50 ft.

*A HUDLS is typically used for primary approach guidance to decision heights of 50 ft*

**GM5 Annexe I – Definitions**

**VOL DES SERVICES MÉDICAUX D'URGENCE PAR HÉLICOPTÈRE (HEMS)**

***HELICOPTER EMERGENCY MEDICAL SERVICES (HEMS) FLIGHT***

1. Un vol HEMS (ou plus communément appelé mission HEMS) commence et se termine normalement à la base d’opération HEMS à la suite de tâches confiées par le «centre de répartition HEMS». Les tâches peuvent également se produire en vol ou au sol à des emplacements autres que la base d'opérations HEMS.

*A HEMS flight (or more commonly referred to as HEMS mission) normally starts and ends at the HEMS operating base following tasking by the ‘HEMS dispatch centre’. Tasking can also occur when airborne, or on the ground at locations other than the HEMS operating base.*

1. Les éléments suivants devraient être considérés comme faisant partie intégrante de la mission SMUH:

*The following elements should be regarded as integral parts of the HEMS mission:*

1. les vols à destination et en provenance du site d'exploitation HEMS lorsqu'ils sont initiés par le centre de répartition HEMS;

*flights to and from the HEMS operating site when initiated by the HEMS dispatch centre;*

1. les vols à destination et en provenance d'un aérodrome / site d'exploitation pour la livraison ou le ramassage des fournitures médicales et / ou des personnes nécessaires à la réalisation de la mission SMUH; et

*flights to and from an aerodrome/operating site for the delivery or pick-up of medical supplies and/or persons required for completion of the HEMS mission; and*

1. vols à destination et en provenance d'un aérodrome / site d'exploitation pour le ravitaillement en carburant requis pour la réalisation de la mission HEMS.

*flights to and from an aerodrome/operating site for refuelling required for completion of the HEMS mission.*

**GM6 Annexe I – Définitions**

**ENVIRONMENT HOSTILE**

*HOSTILE ENVIRONMENT*

Les parties d'une zone de haute mer qui ne sont pas considérées comme constituant un environnement hostile devraient être désignées par l'autorité compétente dans la publication d'information aéronautique (AIP) appropriée.ou toute autre documentation appropriée.

Those parts of an open-sea area not considered to constitute a hostile environment should be designated by the appropriate authority in the appropriate aeronautical information publication (AIP) or other suitable documentation.

**GM7 Annexe I –Définitions**

**SYSTÈME D'IMAGERIE VISION DE NUIT (NVIS)**

*NIGHT VISION IMAGING SYSTEM (NVIS)*

Les composants d'hélicoptère du NVIS comprennent le radioaltimètre, le système d'avertissement visuel et le système d'avertissement audio.

*Helicopter components of the NVIS include the radio altimeter, visual warning system and audio warning system.*

**GM8 Annexe I – Définitions**

**EMPLACEMENT OFFSHORE**

*OFFSHORE LOCATION*

Le «site offshore» comprend, sans s'y limiter:

*‘Offshore location’ includes, but is not limited to:*

1. héliports;

*helidecks;*

1. héliports à bord des navires; et

*shipboard heliports; and*

1. les zones de treuillage des navires ou des installations d'énergie renouvelable.

*winching areas on vessels or renewable-energy installations.*

**GM9 Annexe I – Définitions**

**OPÉRATIONS OFFSHORE**

*OFFSHORE OPERATIONS*

Une opération en mer est considérée comme un vol en hélicoptère aux fins:

*An offshore operation is considered to be a helicopter flight for the purpose of:*

1. soutien à l'exploration, à la production, au stockage et au transport de pétrole, de gaz et de minéraux en mer;

*support of offshore oil, gas and mineral exploration, production, storage and transport;*

1. soutien aux éoliennes offshore et à d’autres sources d’énergie renouvelables; ou

*support to offshore wind turbines and other renewable-energy sources; or*

1. soutien aux navires, y compris le transfert des pilotes en mer.

*support to ships including sea pilot transfer.*

**GM10 Annexe I –Définitions**

**LITTORAL**

*COASTLINE*

La définition nationale du littoral devrait être incluse par l'autorité compétente dans la publication d'information aéronautique (AIP) ou dans toute autre documentation appropriée.

*The national definition of coastline should be included by the appropriate authority in the aeronautical information publication (AIP) or other suitable documentation.*

**GM11 Annexe I –Définitions**

**SITE D'INTÉRÊT PUBLIC**

*PUBLIC INTEREST SITE*

Un exemple de sites d'intérêt public est un site d'atterrissage basé dans un hôpital situé dans un environnement hostile, dans une zone encombrée, qui, en raison de sa taille ou d'obstacles environnementales, ne permet pas l'application d'exigences de classe de performance 1 qui seraient autrement requises pour les opérations dans un environnement hostile congestionné.

*An example of a public interest sites is a landing site based at a hospital located in a hostile environment in a congested area, which due to its size or obstacle environment does not allow the application of performance class 1 requirements that would otherwise be required for operations in a congested hostile environment.*

**GM12 Annexe I –Définitions**

**INSTRUCTIONS TECHNIQUES**

*TECHNICAL INSTRUCTIONS*

Le numéro de document OACI pour les instructions techniques est le Doc 9284-AN / 905.

*The ICAO document number for the Technical Instructions is Doc 9284-AN/905*

**GM13 Annexe I – Définitions**

**V1**

La première action comprend par exemple: appliquer des freins, réduire la poussée, déployer des freins de vitesse.

*The first action includes for example: apply brakes, reduce thrust, deploy speed brakes.*

**GM14 Annexe I – Définitions**

**SPÉCIALISTES DES TÂCHES**

TASK SPECIALISTS

Aux fins du présent règlement, les personnes transportées dans une opération spécialisée, par exemple sur un vol en parachute, un vol sensationnel ou un vol de recherche scientifique, sont considérées comme des spécialistes de la tâche.

For the purpose of this Regulation, persons that are carried in a specialised operation, e.g. on a parachute flight, sensational flight or scientific research flight, are considered to be task specialists.

**GM15 Annexe I - DÉFINITIONS**

**FORMATION À LA PRÉVENTION ET À LA RÉTABLISSEMENT (UPRT)**

*UPSET PREVENTION AND RECOVERY TRAINING (UPRT) DEFINITIONS*

«**Formation à la prévention et au rétablissement des maux d’avions (UPRT)»** fait référence à une formation consistant en:

*‘****Aeroplane upset prevention and recovery training (UPRT)****’ refers to training consisting of:*

* **formation à la prévention des perturbations de l'avion**: combinaison de connaissances théoriques et de formation au pilotage dans le but de fournir à l'équipage de conduite les compétences requises pour éviter les perturbations de l'avion; et

*aeroplane upset prevention training: a combination of theoretical knowledge and flying training with the aim of providing flight crew with the required competencies to prevent* *aeroplane upsets; and*

* formation à la récupération après un renversement de l'avion: une combinaison de connaissances théoriques et de formation au pilotage dans le but de fournir à l'équipage de conduite les compétences requises pour se remettre de bouleversements d'avion.

*aeroplane upset recovery training: a combination of theoretical knowledge and flying training with the aim of providing flight crew with the required competencies to recover from aeroplane upsets.*

**«Renversement de l'avion»** fait référence à un état indésirable de l'aéronef caractérisé par des divergences involontaires par rapport aux paramètres normalement rencontrés pendant les opérations. Un renversement d'avion peut impliquer des divergences de tangage et/ou d'inclinaison ainsi que des vitesses inadaptées aux conditions.

*‘Aeroplane upset’ refers to an undesired aircraft state characterised by unintentional divergences from parameters normally experienced during operations. An aeroplane upset may involve pitch and/or bank angle divergences as well as inappropriate airspeeds for the conditions.*

**«Angle d'attaque (AOA)»,** l'angle entre l'air venant en sens inverse ou le vent relatif et une ligne de référence définie sur l'avion ou l'aile.

‘**Angle of attack (AOA)’** means the angle between the oncoming air, or relative wind, and a defined reference line on the aeroplane or wing.

**«Approche au décrochage»,** les conditions de vol bordées par l'avertissement de décrochage et le décrochage.

*‘****Approach-to-stall’*** *means flight conditions bordered by the stall warning and stall.*

**«Compétence»** signifie une combinaison de compétences, de connaissances et d'attitudes requises pour exécuter une tâche conformément à la norme prescrite.

***‘Competency’*** *means a combination of skills, knowledge, and attitudes required to perform a task to the prescribed standard.*

**« Renversement développé»,** une condition répondant à la définition d'un renversement d'avion.

*‘****Developed upset’*** *means a condition meeting the definition of an aeroplane upset*.

**«Déformation bouleversée»** signifie chaque fois que l'avion commence à s'écarter involontairement de la trajectoire de vol ou de la vitesse prévue.

***‘Developing upset’*** *means any time the aeroplane begins to unintentionally diverge from the intended flight path or airspeed.*

**«État énergétique»,** la quantité d'énergie de chaque type (cinétique, potentielle ou chimique) que l'avion possède à un moment donné.

*‘****Energy state’*** *means how much of each kind of energy (kinetic, potential or chemical) the aeroplane has available at any given time.*

**«Erreur»,** une action ou une inaction de l'équipage de conduite qui entraîne des écarts par rapport aux intentions ou aux attentes de l'organisation ou de l'équipage de conduite.

***‘Error’*** *means an action or inaction by the flight crew that leads to deviations from organisational or flight crew intentions or expectations.*

**«Gestion des erreurs»,** le processus de détection et de réponse aux erreurs par des contre-mesures qui réduisent ou éliminent les conséquences des erreurs et atténuent la probabilité d'erreurs supplémentaires ou d'états indésirables de l'avion.

***‘Error management’*** *means the process of detecting and responding to errors with countermeasures that reduce or eliminate the consequences of errors, and mitigate the probability of further errors or undesired aircraft states.*

**«Première indication d'un décrochage»,** le signe sonore, tactile ou visuel initial d'un décrochage imminent, qui peut être induit naturellement ou synthétiquement.

***‘First indication of a stall’*** *means the initial aural, tactile or visual sign of an impending stall, which can be either naturally or synthetically induced.*

**«Résilience des équipages de conduite», l**a capacité d'un membre d'équipage de conduite à reconnaître, à absorber et à s'adapter aux perturbations.

***‘Flight crew resilience’*** *means the ability of a flight crew member to recognise, absorb and adapt to disruptions.*

**«Niveau de fidélité»,** le niveau de réalisme attribué à chacune des fonctionnalités FSTD définies.

***‘Fidelity level’*** means the level of realism assigned to each of the defined FSTD features.

**«Trajectoire de vol»,** la trajectoire ou la trajectoire de l'avion voyageant dans les airs sur une période de temps donnée.

***‘Fidelity level’*** *means the level of realism assigned to each of the defined FSTD features.*

**«Gestion de la trajectoire de vol»,** une manipulation active, utilisant l'automatisation des avions ou la manipulation manuelle, pour commander aux commandes de vol de l'avion de diriger l'avion le long d'une trajectoire souhaitée.

***‘Flight path management’*** *means active manipulation, using either the aeroplanes automation or manual handling, to command the aeroplane flight controls to direct the aeroplane along a desired trajectory.*

**«Enveloppe de formation FSTD»** fait référence aux régions de confiance élevée et modérée de l'enveloppe de validation FSTD.

***‘FSTD Training Envelope’*** *refers to the high and moderate confidence regions of the FSTD validation envelope.*

**«Facteur de charge»,** le rapport d'une charge spécifiée sur la masse de l'avion, le premier étant exprimé en termes de forces aérodynamiques, de forces de propulsion ou de réactions au sol.

***‘Load factor’*** *factor means the ratio of a specified load to the weight of the aeroplane, the former being expressed in terms of aerodynamic forces, propulsive forces, or ground reactions.*

**«Perte de contrôle en vol (LOCI)»,** une catégorisation d'un accident ou d'un incident résultant d'un écart par rapport à la trajectoire de vol prévue.

***‘Loss of control in flight (LOCI)****’ means a categorisation of an accident or incident resulting from a deviation from the intended flight path.*

**«Formation basée sur les manœuvres»,** une formation qui est axé sur un événement ou une manœuvre isolé.

***‘Manoeuvre-based training’*** *means training that focuses on a single event or manoeuvre in isolation.*

***«Formation négative****», une formation qui introduit involontairement des informations incorrectes ou des concepts invalides, ce qui pourrait en fait diminuer plutôt qu’augmenter la sécurité*.

***‘Negative training’*** *means training which unintentionally introduces incorrect information or invalid concepts, which could actually decrease rather than increase safety*.

**«Transfert négatif de formation»** signifie l'application (et le «transfert») de ce qui a été appris dans un environnement de formation (c'est-à-dire une salle de classe, un FSTD) à la pratique normale, c'est-à-dire qu'il décrit le degré d'application de ce qui a été appris en formation aux pratiques normales réelles. Dans ce contexte, le transfert négatif de la formation fait référence à la généralisation inappropriée des connaissances et des compétences à une situation ou à un cadre de la pratique normale qui ne correspond pas à la situation ou au cadre de la formation.

***‘Negative transfer of training’*** *means the application (and ‘transfer’) of what was learned in a training environment (i.e., a classroom, an FSTD) to normal practice, i.e. it describes the degree to which what was learned in training is applied to actual normal practices. In this context, negative transfer of training refers to the inappropriate generalisation of knowledge and skill to a situation or setting in normal practice that does not equal the training situation or setting*

"**Régime post-décrochage**" : conditions de vol à un angle d'attaque supérieur à l'angle d'attaque critique.

***‘Post-stall regime’*** *means flight conditions at an angle of attack greater than the critical angle of attack.*

’‘**formation basée sur des scénarios**" : formation qui intègre des manœuvres dans des expériences réelles afin de cultiver des compétences de vol pratiques dans un environnement opérationnel.

***‘Scenario-based training’*** *means training that incorporates manoeuvres into real-world experiences to cultivate practical flying skills in an operational environment.*

**"Décrochage" :** perte de portance due au dépassement de l'angle d'attaque critique de l'avion.

***‘Stall’*** *means a loss of lift caused by exceeding the aeroplane’s critical angle of attack.*

**Remarque :** *Une situation de décrochage peut exister à n'importe quelle assiette et vitesse, et peut être reconnue par l'activation continue de l'avertisseur de décrochage accompagnée d'au moins un des éléments suivants* :

***Note****: A stalled condition can exist at any attitude and airspeed, and may be recognised by continuous stall warning activation accompanied by at least one of the following:*

* 1. *le tremblement, qui peut parfois être lourd;*

*buffeting, which could be heavy at times;*

* 1. *manque d'autorité de tangage et / ou de contrôle de roulis; et*

*lack of pitch authority and/or roll control; and*

* 1. *incapacité à arrêter le taux de descente.*

*inability to arrest the descent rate.*

**«Événement de décrochage»,** un événement au cours duquel l'avion connaît des conditions associées à une approche de décrochage ou à un décrochage.

***‘Stall Event’*** *means an occurrence whereby the aeroplane experiences conditions associated with an approach-to-stall or a stall.*

**«Procédure de récupération en cas de décrochage»** :procédure de récupération en cas de décrochage spécifique à l'avion, approuvée par le constructeur. S'il n'existe pas de procédure de récupération approuvée par l'OEM, la procédure de récupération de décrochage spécifique à l'avion développée par l'exploitant, basée sur le modèle de récupération de décrochage contenu dans GM5 ORO.FC.220 & 230, peut être utilisée.

***‘Stall (event) recovery procedure’*** *means the manufacturer-approved aeroplane-specific stall recovery procedure. If an OEM-approved recovery procedure does not exist, the aeroplane-specific stall recovery procedure developed by the operator, based on the stall recovery template contained in GM5 ORO.FC.220 & 230, may be used.*

**«Avertissement de décrochage»,** une indication naturelle ou synthétique fournie à l’approche d’un décrochage qui peut comprendre une ou plusieurs des indications suivantes:

***‘Stall warning’*** *means a natural or synthetic indication provided when approaching a stall that may include one or more of the following indications:*

1. tremblements aérodynamiques (certains avions trembleront plus que d'autres);

*aerodynamic buffeting (some aeroplanes will buffet more than others);*

1. stabilité au roulis et efficacité des ailerons réduites;

*reduced roll stability and aileron effectiveness;*

1. des signaux visuels ou sonores et des avertissements;

*visual or aural cues and warnings;*

1. autorité réduite de l'élévateur (tangage);

*reduced elevator (pitch) authority;*

1. incapacité à maintenir l'altitude ou le taux d'arrêt de descente; et

*stick shaker activation (if installed).*

1. activation du vibreur de manche (si installé).

*stick shaker activation (if installed).*

*Remarque: Un avertissement de décrochage indique un besoin immédiat de réduire l'angle d'attaque.*

**Note:** A stall warning indicates an immediate need to reduce the angle of attack.

**«Surprise»** désigne les réactions physiologiques et cognitives involontaires à court terme initiales à un événement inattendu qui commence la réponse normale au stress humain.

*‘****Startle’*** *means the initial short-term, involuntary physiological and cognitive reactions to an unexpected event that commence the normal human stress response.*

**«Poussoir de manche»,** un dispositif qui applique automatiquement un mouvement de piqué et une force de tangage aux colonnes de contrôle d'un avion, pour tenter de réduire l'angle d'attaque de l'avion. L'activation de l'appareil peut se produire avant ou après le décrochage aérodynamique, selon le type d'avion.

***‘Stick pusher’*** *means a device that, automatically applies a nose down movement and pitch force to an aeroplane’s control columns, to attempt to decrease the aeroplane’s angle of attack. Device activation may occur before or after aerodynamic stall, depending on the aeroplane type.*

***Remarque****: un poussoir de manche n'est pas installé sur tous les types d'avion.*

**Note**: A stick pusher is not installed on all aeroplane types.

**«Agitateur de bâton »,** un dispositif qui fait vibrer automatiquement la colonne de commande pour avertir le pilote d'un décrochage qui approche**.**

*‘****Stick shaker’*** *means a device that automatically vibrates the control column to warn the pilot of an approaching stall.*

**Remarque**: Un vibreur de manche n'est pas installé sur tous les types d'avion.

***Note****: A stick shaker is not installed on all aeroplane types.*

**«Stress (réponse)»,** la réponse à un événement menaçant qui comprend des effets physiologiques, psychologiques et cognitifs. Ces effets peuvent aller du positif au négatif et peuvent améliorer ou dégrader les performances.

*‘Stress (response)’ means the response to a threatening event that includes physiological, psychological and cognitive effects. These effects may range from positive to negative and can either enhance or degrade performance.*

**«Surprise»** signifie la reconnaissance émotionnelle d'une différence entre ce qui était attendu et ce qui est réel.

*‘Surprise’ means the emotionally-based recognition of a difference in what was expected and what is actual.*

**«Menace»** signifie des événements ou des erreurs qui se produisent au-delà de l'influence de l'équipage de conduite, augmentent la complexité opérationnelle et doivent être gérés pour maintenir la marge de sécurité.

***‘Threat’*** *means events or errors that occur beyond the influence of the flight crew, increase operational complexity and must be managed to maintain the margin of safety.*

**«Gestion des menaces»,** le processus de détection et de réponse aux menaces par des contre-mesures qui réduisent ou éliminent les conséquences des menaces et atténuent la probabilité d’erreurs ou d’états indésirables des aéronefs.

***‘Threat*** *management’ means the process of detecting and responding to threats with countermeasures that reduce or eliminate the consequences of threats and mitigate the probability of errors or undesired aircraft states.*

**«Formation à la compétence»,** une formation approuvée conçue pour atteindre les objectifs de performance de l’état final, fournissant des garanties suffisantes que la personne formée est capable de réaliser de manière cohérente des tâches spécifiques de manière sûre et efficace.

*‘****Train-to-proficiency’*** *means approved training designed to achieve end-state performance objectives, providing sufficient assurances that the trained individual is capable to consistently carry out specific tasks safely and effectively.*

***Remarque****: dans le contexte de cette définition, «formation à la compétence» peut être remplacé par «formation à la compétence».*

*Note: In the context of this definition, ‘train-to-proficiency’ can be replaced by ‘training-to-proficiency’.*

**«État indésirable de l'aéronef»,** la position ou l'écart de vitesse induit par l'équipage de conduite, une mauvaise application des commandes ou une configuration incorrecte des systèmes, associée à une réduction des marges de sécurité.

*‘****Undesired aircraft state’*** *means flight crew-induced aircraft position or speed deviation, misapplication of controls, or incorrect systems configuration, associated with a reduction in margins of safety.*

***Remarque****: Les états non souhaités peuvent être gérés efficacement, le rétablissement des marges de sécurité ou les réponses des équipages de conduite peuvent induire une erreur, un incident ou un accident supplémentaire.*

**Note:** Undesired states can be managed effectively, restoring margins of safety, or flight crew response(s) can induce an additional error, incident, or accident.

***Remarque:*** *Toutes les contre-mesures sont des actions nécessaires de l'équipage de conduite. Cependant, certaines contre-mesures contre les menaces, les erreurs et les aéronefs indésirables indiquent que les équipages de conduite utilisent, en s'appuyant sur les ressources «matérielles» / systémiques fournies par le système de l'aviation.*

***Note:*** All countermeasures are necessary flight crew actions. However, some countermeasures to threats, errors and undesired aircraft states that flight crew employ, build upon ‘hard’/systemicbased resources provided by the aviation system.

**«Situation dangereuse»,** une situation qui a entraîné une réduction inacceptable de la marge de sécurité.

*‘Unsafe situation’ means a situation, which has led to an unacceptable reduction in safety margin.*

**GM16 Annexe I – Définitions**

**CONDITION DE DÉFAILLANCE MINEURE**

*MINOR FAILURE CONDITION*

Les conditions de défaillance mineures peuvent inclure, par exemple, une légère réduction des marges de sécurité ou des capacités fonctionnelles, une légère augmentation de la charge de travail de l'équipage, comme des changements de plan de vol de routine, ou un certain inconfort physique pour les passagers ou le personnel de cabine. De plus amples informations peuvent être trouvées dans AMC 25.1309.

*Minor failure conditions may include, for example, a slight reduction in safety margins or functional capabilities, a slight increase in crew workload, such as routine flight plan changes, or some physical discomfort to passengers or cabin crew. Further guidance can be found in AMC 25.1309.*

Les conditions de défaillance mineure ne sont pas considérées comme des conditions dangereuses conformément à l'AMC 21.A.3B (b).

*Minor failure conditions are not considered to be unsafe conditions in accordance with AMC 21.A.3B(b).*

**GM17 Annexe I – Définitions**

**SYSTÈME DE DISPOSITIF DE TRANSPORT DE PERSONNEL SIMPLE ET COMPLEXE (PCDS)**

***SIMPLE AND COMPLEX PERSONNEL-CARRYING DEVICE SYSTEM (PCDS)***

(a) Les éléments suivants peuvent être considérés comme un simple PCDS:

*The following may qualify as a simple PCDS:*

(1) Un harnais de sécurité ou un triangle de sauvetage pour au plus deux personnes.

*A safety harness or rescue triangle for no more than two persons.*

(2) Un système de corde fixe pour au plus deux personnes, à attacher sous un seul crochet de chargement ou une corde en Y à attacher à un double crochet.

A fixed-rope system for no more than two persons, to be attached under a single cargo hook or Y-rope to be attached to a dual hook.

(b) Les éléments suivants peuvent ne pas être considérés comme un simple PCDS:

*The following may not qualify as a simple PCDS:*

1. Tout système qui relie trois personnes ou plus à l'hélicoptère.

*Any system that connects three persons or more to the helicopter.*

1. Un PCDS avec des fonctionnalités nouvelles ou nouvelles.

*A PCDS with new or novel features.*

1. Un PCDS qui n'a pas encore été prouvé par une expérience de service appréciable et satisfaisante.

*A PCDS that has not yet been proven by an appreciable and satisfactory service experience.*

(c) Les éléments de connexion au palan ou au crochet de chargement font partie du PCDS.

*The connecting elements to the hoist or cargo hook are part of the PCDS.*

(d) Les normes suivantes peuvent être utilisées pour un PCDS simple:

*The following standards may be used for a simple PCDS:*

**Tableau 1: Informations sur les normes disponibles existantes applicables à un PCDS simple**

***Table 1: Information on existing available standards applicable to a simple PCDS***

|  |  |
| --- | --- |
| Règlement (RCAC) n°XXXX/CEMAC/20XX **relatif aux équipements de protection individuelle,** commercialisée avant le 21 avril 2019  *Regulation (EU) 2016/4251 or Directive 89/686/EEC if validly marketed before 21 April 2019* | Équipement de protection individuelle  Personal protective equipment |
| Directive 2006/42 / CE2 | Machines |
| Norme EN 354 pour les longes de moins de 2m | Équipement de protection individuelle pour le positionnement au travail et la prévention des chutes de hauteur – longes  Personal protective equipment for work positioning and prevention of falls from a height — lanyards |
| Norme EN 355 pour les absorbeurs d'énergie | Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - absorbeurs d'énergie  Personal protective equipment against falls from a height — energy absorbers |
| Norme EN 358 pour les systèmes de maintien au travail | Équipement de protection individuelle pour le maintien au travail et la prévention des chutes de hauteur - ceintures de maintien au travail et de retenue et longes de maintien au travail  Personal protective equipment for work positioning and prevention of falls from a height — belts for work positioning and restraint and work positioning lanyards |
| Norme EN 361 pour le [harnais antichute](https://materiel-elagage.4mepro.com/recherche?controller=search&orderby=position&orderway=desc&search_query=harnais+antichute&submit_search=+) | Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - harnais de sécurité complets  Personal protective equipment against falls from a height — full body harnesses |
| Norme EN 362 pour le milieu industriel | Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur – connecteurs  Personal protective equipment against falls from a height — connectors |
| EN 362 : Connecteurs, Mousqueton, Crochets, Manu-croches… | Équipement de protection individuelle contre les chutes - systèmes de protection individuelle contre les chutes  Personal fall protection equipment — personal fall-protection systems |
| En 364 : Méthodes d'essais | Équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur - méthodes d'essai  Personal protective equipment against falls from a height — test methods |
| Norme NF EN 365 Equipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur | Marquage / emballage / mode d'emploi  Marking/packaging/instructions to use |
| EN 813 : Les harnais cuissards | Équipement de protection individuelle contre les chutes - harnais cuissard  Personal fall-protection equipment — sit harnesses |
| EN 1497 : | Équipement de protection individuel contre les chutes - Harnais de sauvetage  Personal protective equipment against falls from a height — rescue harnesses |
| EN 1498 : | Équipement de protection individuelle contre les chutes - Sangles de sauvetage  Personal protective equipment against falls from a height — rescue loops |
| EN 1891 : | Equipement de protection individuelle pour la prévention des chutes de hauteur - Cordes tressées gainées à faible coefficient d'allongement  Personal protective equipment for the prevention of falls from a height — low stretch kernmantle ropes |
| EN 12275 : | Équipement d'alpinisme et d'escalade - Connecteurs - Exigences de sécurité et méthodes d'essai Mountaineering equipment — connectors — safety requirements and test methods |
| EN 12277 : Équipement d'alpinisme et d'escalade - Harnais - Exigences de sécurité et méthodes d'essai | Equipement d'alpinisme - harnais - exigences de sécurité et méthodes d'essai–  Mountaineering equipment — harnesses — safety requirements and test methods |

**GM18 Annexe I – Définitions**

**DÉTERMINATION DU LIEU PRINCIPAL DES AFFAIRES**

*DETERMINING THE PRINCIPAL PLACE OF BUSINESS*

* 1. L'établissement principal englobe les principales fonctions financières et le contrôle opérationnel des activités d'un opérateur. Il peut faire référence au site de l'organisation à partir duquel la majorité de son personnel de direction spécifié dans ORO.GEN.110 dirige, contrôle ou coordonne ses activités opérationnelles, en veillant à ce que l'organisation se conforme au règlement (RCAC) no XXX/CEMAC/ du XX/xx/20XX. Pour les opérations non commerciales, il s'agit généralement du port d'attache de l'avion concerné ou de l'emplacement du service de vol.

*The principal place of business encompasses the principal financial functions and operational control of the activities of an operator. It may refer to the organisation’s site from which the majority of its management personnel specified in ORO.GEN.110 directs, controls or coordinates its operational activities, ensuring that the organisation complies with Regulation (EU) No 965/2012. For non-commercial operations, this is usually the home base of the aircraft concerned or the location of the flight department.*

* 1. Étant donné qu'un opérateur, en particulier dans le monde des opérations non commerciales, peut utiliser plusieurs lieux où il effectue des transactions financières ou plusieurs bases opérationnelles où il y a du personnel chargé du contrôle opérationnel, à des fins de surveillance efficace, il est pertinent que le principal établissement soit celui:

*Since an operator, especially in the world of non-commercial operations, may use several places where it performs financial transactions, or several operational bases where there are personnel in charge of operational control, for the purpose of an effective oversight, it is relevant that the principal place of business be the one:*

1. lorsque l'opérateur a enregistré son organisation au registre local et lorsqu'il paie l'impôt sur les sociétés;

*where the operator has registered its organisation with the local register and where it pays corporate tax;*

1. où se trouvent ses principaux bâtiments;

*where its main building facilities are located;*

1. où les principaux travaux administratifs et financiers sont effectués (où les salaires et les avantages sociaux sont payés); et

*where main administrative and financial work is being done (where salaries and* employment benefits are paid); and

1. d'où la direction de l'organisation dirige, contrôle ou coordonne une partie substantielle de ses activités, en veillant à ce que l'organisation respecte les exigences spécifiées dans le règlement (RCAC) no XXX/CEMAC/ du XX/xx/20XX.

*from where the organisation management directs, controls or coordinates a substantial part of its activities, ensuring that the organisation complies with the requirements specified in Regulation (EU) No 965/2012.*

* 1. Il est recommandé aux organisations qui exercent également des activités qui ne sont pas soumises à la partie-ORO, à la partie-NCC ou à la partie-SPO, de considérer la partie de l'organisation qui est responsable de l'exploitation des aéronefs soumis à la partie-ORO, Part-NCC ou Part-SPO.

*Organisations that perform also activities which are not subject to Part-ORO, Part-NCC or Part SPO are recommended to consider that part of the organisation which is responsible for the operation of aircraft subject to Part-ORO, Part-NCC or Part-SPO.*

Pour ces organisations, le Dirigeant responsable est le gestionnaire qui a le pouvoir de veiller à ce que toutes les activités soumises à la partie-ORO, la partie-NCC ou la partie-SPO puissent être financées et menées conformément aux exigences applicables. Si le Dirigea nt responsable n'est pas installé à la base opérationnelle des aéronefs, mais l'autre critère mentionné au point b), la localisation du gestionnaire responsable n'a pas besoin d’être prise en considération pour la détermination de l'emplacement principal de la société.

*For such organisations, the accountable manager is that manager who has the authority to ensure that all activities subject to Part-ORO, Part-NCC or Part-SPO can be financed and carried out in accordance with the applicable requirements. If the accountable manager is not located in the part of the organisation that is responsible for the operation of aircraft, but the other criteria mentioned in point (b) apply, the location of the accountable manager does not need* to be considered for the determination of the principal place of business.

**GM19 Annex I Definitions**

**FORMATION BASÉE SUR DES PREUVES**

***EVIDENCE-BASED TRAINING***

**"comportement"** désigne la manière dont une personne réagit, ouvertement ou secrètement, à un ensemble spécifique de conditions, et qui peut être mesurée.

***‘Behaviour’*** *refers to the way a person responds, either overtly or covertly, to a specific set of conditions, and which is capable of being measured.*

"**Coordination entre les instructeurs**" est également appelée " fiabilité interprofessionnelle ".

***‘Instructor concordance’*** *is also called ‘inter-rater reliability’.*

"**Conditions**" désignent tout ce qui peut qualifier un environnement spécifique dans lequel la performance sera démontrées.

***‘Conditions’*** *refers to anything that may qualify a specific environment in which performance will be demonstrated.*

**«Cycle»** fait référence à la combinaison de deux modules où le cycle 1 comprend les modules 1 et 2, le cycle 2 comprend les modules 3 et 4, et le cycle 3 comprend les modules 5 et 6 du programme EBT de 3 ans.

**‘Cycle’** refers to the combination of two modules where Cycle 1 comprises Modules 1 and 2, Cycle 2 comprises Modules 3 and 4, and Cycle 3 comprises Modules 5 and 6 of the 3-year EBT programme.

**« L'équivalence des approches »** fait référence au regroupement d'approches dans d'autres documents de l'industrie.

***‘Equivalency of approaches’*** *refers to approach clustering in other industry documentation*.

**"équivalence des dysfonctionnements**" fait référence au regroupement des dysfonctionnements dans d'autres documents industriels.

***‘Equivalency of malfunctions’*** *refers to malfunction clustering in other industry documentation.*

***"Phase d'évaluation (EVAL)"*** *fait référence à la phase où une première évaluation des compétences est effectuée afin d'identifier les besoins de formation individuels. À l'issue de la phase d'évaluation, tous les domaines qui ne répondent pas aux normes minimales de compétence feront l'objet d'une formation ultérieure.*

*La phase d'évaluation comprend une mission complète en tant qu'équipage, mais pas nécessairement un vol complet.*

***‘Evaluation phase (EVAL)’*** *refers to the phase where a first assessment of competencies is performed in order to identify individual training needs. On completion of the evaluation phase, any areas that do not meet the minimum competency standard will become the focus of the subsequent training. The evaluation phase comprises a complete mission as a crew but not necessarily a complete flight.*

**"Technique de facilitation"** fait référence à une méthode de formation active, qui utilise un questionnement efficace, l'écoute et une approche sans jugement. et une approche sans jugement, et qui est particulièrement efficace pour développer des compétences et des attitudes, aider les stagiaires à développer leur perspicacité et leurs propres solutions, ce qui permet une meilleure compréhension, de la rétention et de l'engagement.

***‘Facilitation technique’*** *refers to an active training method, which uses effective questioning, listening and a non-judgemental approach, and is particularly effective in developing skills and attitudes, assisting trainees in developing insight and their own solutions, resulting in better understanding, retention and commitment.*

"**scénario(s) de vol axé(s) sur la ligne**" est (sont) composé(s) d'éléments de scénario dérivés du tableau des thèmes d'évaluation et de formation.

***‘Line-orientated flight scenario(s)’*** *are comprised of scenario elements derived from the table of assessment and training topics.*

**"L'audit de sécurité axé sur la ligne (LOSA)"** est l'un des outils utilisés pour évaluer les performances des opérations. Il consiste en des vols en ligne qui sont observés par du personnel d'exploitation dûment qualifié afin de fournir un retour d'information pour valider le programme EBT. Le LOSA peut être l'un des outils utilisés pour examiner les éléments de l'opération qui ne peuvent pas être surveillés par les programmes FDM ou par le programme FDM avancé.

***‘Line-orientated safety audit (LOSA)’*** *is one of the tools used to help evaluate the performance of the operations. It consists of line flights that are observed by appropriately qualified operator personnel to provide feedback to validate the EBT programme. LOSA may be one of the tools used to look at those elements of the operation that are unable to be monitored by FDM or Advanced FDM programmes.*

**"Phase d'entraînement aux manœuvres"**désigne la phase d'entraînement à la rétention des compétences (mémoire du corps, actions). Le contrôle de la trajectoire de vol peut être réalisé par divers moyens, notamment le contrôle manuel de l'aéronef et l'utilisation de systèmes de vol automatique et l'utilisation de systèmes de vol automatique

***‘Manoeuvres training phase’*** *refers to the phase where skill retention is trained (body memory actions). Flight path control may be accomplished by a variety of means including manual aircraft control and the use of auto flight systems.*

**« Surveillance »** fait référence à un processus cognitif pour comparer un état réel à un état attendu. Cela demande des connaissances, des compétences et des attitudes pour créer un modèle mental et prendre les mesures appropriées lorsque les écarts sont reconnus.

***‘Monitoring’*** *refers to a cognitive process to compare an actual to an expected state. It requires knowledge, skills and attitudes to create a mental model and to take appropriate action when deviations are recognised.*

**"Comportement observable" (CO)** désigne un comportement unique lié au rôle qui peut être observé. L'instructeur de l'instructeur peut ou non être en mesure de le mesurer.

***‘Observable behaviour (OB)’*** *refers to a single role-related behaviour that can be observed. The instructor may or may not be able to measure it.*

"**Critères de performance**" ce sont des déclarations utilisées pour évaluer si les niveaux de performance requis ont été atteints pour une compétence. Un critère de performance se compose d'un OB, d'une (ou plusieurs) condition(s) et d'une norme de compétence. conditions) et d'une norme de compétence.

**‘Performance criteria’** refers to statements used to assess whether the required levels of performance have been achieved for a competency. A performance criterion consists of an OB, a condition (or conditions) and a competency standard.

**« Évaluation pratique (ou évaluation pratique EBT) »** fait référence à une méthode d'évaluation des performances qui sert à vérifier la performance intégrée des compétences. Elle se déroule soit dans une simulation, soit dans un environnement opérationnel. Une évaluation EBT équivaut à un contrôle de compétence et est effectuée sous le privilège d'instructeur dans le cadre d'un contrôle de compétence conformément à l'annexe 10 à Partie-FCL. Pour plus d’informations, consulter le Doc. 9868 de l'OACI « PANS-TRG ».

**‘Practical assessment (or EBT practical assessment)’** refers to a method for assessing performance that serves to verify the integrated performance of competencies. It takes place in either a simulated or an operational environment. An EBT assessment is equivalent to a proficiency check and is performed under the instructor privilege in the context of proficiency check in accordance with Appendix 10 to Part-FCL. More information can be found in ICAO Doc 9868 ‘PANS-TRG’.

**« phase de formation basée sur des scénarios (SBT) »** fait référence à la phase la plus importante du programme EBT. Il est conçu pour maximiser l'exposition de l'équipage à une variété de situations qui développent et maintiennent un niveau élevé de compétence et résilience. Le scénario de cette phase doit inclure des éléments critiques externes et menaces environnementales, pour établir une interaction efficace avec l'équipage afin d'identifier et de gérer les erreurs. Une partie de la phase sera également orientée vers la gestion des dysfonctionnements critiques des systèmes.

Eléments du scénario *traitent du sujet de la formation et détaillent la menace et/ou l'erreur à laquelle l'équipage est exposé.*

**‘Scenario-based training phase (SBT)’** refers to the largest phase in the EBT programme. It is designed to maximise crew’s exposure to a variety of situations that develop and sustain a high level of competency and resilience. The scenario for this phase should include critical external and environmental threats, to build effective crew interaction to identify and manage errors. A portion of the phase will also be directed towards the management of critical system malfunctions.

Scenario elements address the training topic and detail the threat and/or error that the crew are exposed to.

**"Formation aux compétences**" désigne une formation approuvée conçue pour atteindre des objectifs de performance à l'état final, fournissant une assurance suffisante que la personne formée est capable d'effectuer des tâches spécifiques de manière constante, sûre et efficace.

‘**Train-to-proficiency’** refers to approved training designed to achieve end-state performance objectives, providing sufficient assurance that the trained individual is capable of consistently carrying out specific tasks safely and effectively.

**Remarque :** Dans le contexte de cette définition, "former à la compétence" peut être remplacé par "former à la compétence".

**Note**: In the context of this definition, ‘train-to-proficiency’ can be replaced by ‘training-to-proficiency’.

**GM20 Annex I Definitions**

**PISTE CONTAMINÉE**

*CONTAMINATED RUNWAY*

L'état de la piste étant rapporté en tiers de piste, une partie importante de la surface de la piste est supérieure à 25 % d'un tiers de la surface de la piste dans les limites de la longueur et de la largeur requises utilisée.

*As the runway condition is reported in runway thirds, a significant portion of the runway surface area is more than 25 % of one third of the runway surface area within the required length and width being used.*

La longueur de piste utilisée dans ce contexte est la longueur physique de piste disponible, généralement du début de la course pour le décollage disponible (TORA) dans un sens jusqu'au début de la TORA dans le sens opposé. Lorsque la piste est raccourcie par un avis aux aviateurs (NOTAM) - par exemple, en raison de travaux, ou que l'exploitant de l'aérodrome n'est pas en mesure de dégager toute la longueur de la piste et en ferme une partie pour les opérations, la longueur utilisée est celle déclarée dans le NOTAM et la "longueur de piste réduite" celle déclarée dans le RCR

*The runway length being used in this context is the physical length of runway available, typically from the start of the take-off run available (TORA) in one direction to the start of the TORA in the opposite direction. When the runway is shortened by a notice to airmen (NOTAM) — for example, due to works, or the aerodrome operator is not able to clear the full length of the runway and closes part of it for* *operations, the length being used is that declared in the NOTAM and the ‘reduced runway length’ that declared in the RCR.*

La largeur de la piste utilisée dans ce contexte est la largeur physique de la piste (entre les feux de bord de piste), ou la "largeur dégagée" si elle est indiquée dans le RCR. Il n'est pas prévu qu'une couverture de 25 % soit déclarée lorsque les contaminants n'affectent que les bords de la piste après son nettoyage. Les inspecteurs de piste ont pour instruction de se concentrer sur la zone autour des traces de roues lorsqu'ils signalent le type de contaminant, la couverture et la profondeur.

*The runway width being used in this context is the physical width of the runway (between the runway edge lights), or the ‘cleared width’ if reported in the RCR. It is not intended that 25 % coverage is reported when contaminants affect only the runway edges after runway cleaning. Runway inspectors are instructed to focus on the area around the wheel tracks when reporting the contaminant type, coverage and depth.*

**GM21 Annex I Definitions**

**PISTE SECHE/PISTE MOUILLEE**

*DRY RUNWAY/WET RUNWAY*

**La "zone destinée à être utilisée"** est la zone de la piste qui fait partie de la TORA, de la distance d'accélération et d'arrêt disponible (ASDA) ou de la distance d'atterrissage disponible (LDA) déclarée dans la publication d'information aéronautique (AIP) ou par un NOTAM.

***The ‘area intended to be used’*** *means the area of the runway that is part of the TORA, accelerate and stop distance available (ASDA) or landing distance available (LDA) declared in the aeronautical information publication (AIP) or by a NOTAM.*

**GM22** Annexe I Definitions ED Decision 2021/005/R

**CODE D'ÉTAT DE PISTE (RWYCC)**

**RUNWAY CONDITION CODE (RWYCC)**

Le but du code d'état de piste (RWYCC) est de permettre un atterrissage d'avion opérationnel

calcul des performances par l'équipage de conduite.

*The purpose of the runway condition code (RWYCC) is to permit an operational aeroplane landing performance calculation by the flight crew.*

**GM23** **Annexe I Definitions**

**ÉTAT(S) DE SURFACE DE LA PISTE**

*RUNWAY SURFACE CONDITION(S)*

1. Les états de surface de la piste utilisés dans le RCR établissent un langage commun entre l'exploitant de l'aérodrome, le constructeur de l'avion et l'exploitant de l'avion.

*The runway surface conditions used in the RCR establish a common language between the aerodrome operator, the aeroplane manufacturer and the aeroplane operator.*

1. Les produits chimiques de dégivrage des aéronefs et autres contaminants sont également signalés mais ne sont pas inclus dans la liste des descripteurs de l'état de la surface de la piste parce que leur effet sur le frottement de la surface de la piste n'est pas connu. liste des descripteurs de l'état de la surface de la piste, car leur effet sur les caractéristiques de frottement de la surface de la piste et sur le RWYCC ne peut être évalué de manière normalisée.

*Aircraft de-icing chemicals and other contaminants are also reported but are not included in the list of runway surface condition descriptors because their effect on the runway surface friction characteristics and the RWYCC cannot be evaluated in a standardised manner.*

**GM24 Annex I Definitions**

**DESCRIPTEURS DE L'ÉTAT DE LA SURFACE DE LA PISTE - GÉNÉRALITÉS**

*RUNWAY SURFACE CONDITION DESCRIPTORS — GENERAL*

Les descripteurs de l'état de la surface de la piste sont utilisés uniquement dans le contexte du RCR et ne sont pas destinés à remplacer les définitions existantes de l'Organisation météorologique mondiale (OMM).

### *The runway surface condition descriptors are used solely in the context of the RCR and are not intended to supersede or replace any existing World Meteorological Organization (WMO) definitions.*

**DESCRIPTEURS DE L'ÉTAT DE LA SURFACE DE LA PISTE - GIVRE**

RUNWAY SURFACE CONDITION DESCRIPTORS — FROST

1. Le gel fait référence au point de congélation de l'eau (0 °C).

*Freezing refers to the freezing point of water (0 °C).*

1. Dans certaines conditions, le gel peut rendre la surface très glissante. signalée de manière appropriée comme RWYCC déclassée.

*Under certain conditions, frost can cause the surface to become very slippery, and it is then reported appropriately as downgraded RWYCC.*

**DESCRIPTEURS DE L'ÉTAT DE LA SURFACE DE LA PISTE - EAU STAGNANTE**

***RUNWAY SURFACE CONDITION DESCRIPTORS — STANDING WATER***

L'eau courante d'une profondeur supérieure à 3 mm est signalée comme "eau stagnante" par convention.

*Running water of depth greater than 3 mm is reported as ‘standing water’ by convention.*

**DESCRIPTEURS DE L'ÉTAT DE LA SURFACE DE LA PISTE - GLACE MOUILLÉE**

***RUNWAY SURFACE CONDITION DESCRIPTORS – WET ICE***

Les précipitations verglaçantes peuvent entraîner des conditions de piste associées à la glace mouillée du point de vue des performances des avions. La glace mouillée peut rendre la surface très glissante. Elle est alors signalée de manière appropriée comme RWYCC déclassée.

*Freezing precipitation can lead to runway conditions associated with wet ice from an aeroplane performance point of view. Wet ice can cause the surface to become very slippery. It is then reported appropriately as downgraded RWYCC.*

**GM25 Annex I Definitions**

**DISTANCE D'ATTERRISSAGE À L'HEURE D'ARRIVÉE**

**LANDING DISTANCE AT TIME OF ARRIVAL**

Les données de distance d'atterrissage à utiliser pour une évaluation des performances d'atterrissage à l'heure d'arrivée permettent d'établir une distance d'atterrissage réalisable sur le plan opérationnel, de 50 pieds au-dessus du seuil de piste jusqu'à l'arrêt complet, tenant compte des procédures AFM pour l'approche finale et l'atterrissage, et qui est fournie en fonction des principaux paramètres d'influence tels que la masse et la configuration de l'avion, l'altitude-pression, le vent, la température de l'air extérieur, la pente de la piste et les paliers de vitesse d'approche. Elle peut être prévue pour l'utilisation de l'automatisation, comme le freinage automatique et l'atterrissage automatique, et peut tenir compte de l'utilisation de l'inversion de poussée. Comme la distance d'atterrissage à l'heure d'arrivée est la distance d'atterrissage minimale non pondérée réalisable dans les conditions supposées, une marge appropriée doit être appliquée à cette distance pour déterminer la LDA minimale nécessaire à un arrêt en toute sécurité.

*The landing distance data to be used for a landing performance assessment at time of arrival allow to establish an operationally achievable landing distance from 50ft above runway threshold to full stop that takes into account AFM procedures for final approach and landing and is provided as a function of the main influence parameters such as aeroplane mass and configuration, pressure altitude, wind, outside air temperature, runway slope and approach speed increments. It may be provided for use of automation such as autobrakes and autoland and may account for reverse thrust use. As the landing distance at time of arrival is the unfactored minimum landing distance achievable for the assumed conditions, an appropriate margin should be applied to this distance to determine the minimum LDA necessary for a safe stop.*

**GM26 Annex I Definitions**

**PISTE HUMIDE GLISSANTE**

***SLIPPERY WET RUNWAY***

* 1. Les caractéristiques de frottement de la surface de la piste sont considérées comme dégradées lorsqu'elles sont inférieures aux normes minimales.

*The surface friction characteristics of the runway are considered degraded when below the minimum standards.*

* 1. Une portion de piste de l'ordre de 100 m de long peut être considérée comme significative.

*A portion of runway in the order of 100 m long may be considered significant.*

**GM27 Annex I Definitions**

**ENREGISTREUR DE VOL**

*FLIGHT RECORDER*

Un enregistreur de vol peut être protégé contre les collisions ou être léger et peut être déployable ou non. Les enregistreurs de vol protégés contre les collisions sont capables de résister à des conditions de collision très sévères, telles que celles rencontrées lors de certains accidents de grands avions et de grands hélicoptères. Les enregistreurs de vol protégés contre les collisions comprennent un ou plusieurs des systèmes suivants: un enregistreur de données de vol (FDR), un enregistreur de voix du cockpit (CVR), un enregistreur d'images aéroportées (AIR) ou un enregistreur de liaison de données (DLR). Les enregistreurs de vol légers sont généralement conçus pour répondre à des exigences moins strictes que les enregistreurs de vol protégés en cas d'accident. Ce qui leur permet d'être plus légers. Un enregistreur de vol non déployable est fixé de façon permanente à l'aéronef. Un enregistreur de vol déployable comprend une partie capable de se déployer automatiquement de l'aéronef.

*A flight recorder may be crash-protected or lightweight and may be deployable or not. Crashprotected flight recorders are capable of withstanding very severe crash conditions such as those encountered during some accidents of large aeroplanes and large helicopters. Crash-protected flight recorders comprise one or more of the following systems: a flight data recorder (FDR), a cockpit voice recorder (CVR), an airborne image recorder (AIR), or a data link recorder (DLR). Lightweight flight recorders are usually designed to meet less demanding requirements than crash-protected flight recorders, which allows them to be lighter. A non-deployable flight recorder is permanently attached to the aircraft. A deployable flight recorder includes a part that is capable of automatically deploying from the aircraft.*